

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 28 novembre 2006



Aoste, le 28 novembre 2006

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5770 a pag. 5773  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5773 a pag. 5777

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 5779  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 5789  
Atti assessorili ..... 5793  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 5794  
Avvisi e comunicati ..... 5803  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5813

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi ..... 5815  
Annunci legali ..... 5822

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5770 à la page 5773  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5773 à la page 5777

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 5779  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 5789  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5793  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 5794  
Avis et communiqués ..... 5803  
Actes émanant des autres administrations ..... 5813

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 5815  
Annonces légales ..... 5822

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 novembre 2006, n. 24.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008.

pag. 5779

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 3 novembre 2006, n. 576.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per l'allargamento della strada interna di Argnod e costruzione piazzale, in Comune di QUART.

pag. 5789

Decreto 3 novembre 2006, n. 577.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di allargamento di un tratto di strada comunale in Frazione Ayez, in Comune di ALLEIN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5790

Arrêté n° 580 du 7 novembre 2006,

portant dépôt à la maison communale de PERLOZ de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « L'Ourial » dont le siège est situé dans cette commune.

page 5791

Decreto 9 novembre 2006, n. 582.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accerta-

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 24 du 20 novembre 2006,

portant première rectification du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région.

page 5779

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 576 du 3 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route traversant Argnod et d'aménagement d'une aire de stationnement, dans le territoire de ladite commune.

page 5789

Arrêté n° 577 du 3 novembre 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement d'un tronçon d'une route communale au hameau d'Ayez, dans la commune d'ALLEIN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 5790

Decreto 7 novembre 2006, n. 580.

Deposito, presso il municipio di PERLOZ, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «L'Ourial», con sede nel comune di PERLOZ.

pag. 5791

Arrêté n° 582 du 9 novembre 2006,

portant nomination du jury chargé de vérifier la

mento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

pag. 5792

Decreto 10 novembre 2006, n. 583.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento della dorsale dell'acquedotto comunale e della condotta premente del pozzo situato in località Aeroporto ai serbatoi di accumulo - realizzazione di impianto di telecontrollo sulla rete, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5792

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 9 novembre 2006, n. 294.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

pag. 5793

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 3017.

Comune di ISSIME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 27 del 29.08.2005 e n. 13 del 19.06.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.06.2006.

pag. 5794

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3051.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle quote relative a progetti esecutivi ricompresi nel programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di COURMAYEUR, CHAMOIS e BRUSSON.

pag. 5796

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3052.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5798

connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabiniers.

page 5792

Arrêté n° 583 du 10 novembre 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réfection de la diramation du réseau communal d'adduction d'eau et de la conduite de pression depuis le puits situé à l'aéroport jusqu'aux réservoirs d'accumulation et de réalisation du système de télécontrôle sur ledit réseau, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 5792

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 294 du 9 novembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

page 5793

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3017 du 13 octobre 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et n° 13 du 19 septembre 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2006.

page 5794

Délibération n° 3051 du 25 octobre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs aux projets d'exécution relevant du plan FoSPI 2006/2008 et concernant les Communes de COURMAYEUR, de CHAMOIS et de BRUSSON.

page 5796

Délibération n° 3052 du 25 octobre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 5798

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3053.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 agosto 2006, n. 17 «Modificazioni alla L.R. 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino)».

pag. 5800

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3141.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio per commercio e uffici in località Borgnalle nel Comune di AOSTA, proposto dalla Società PIOLE s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA.

pag. 5802

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Elenchi professionali regionali (3 novembre 2006).

pag. 5803

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 25.

Modifica dello Statuto in punto termini per la convocazione del Consiglio Comunale.

pag. 5813

Comunità montana Grand Combin.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

pag. 5813

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSI**

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per

**Délibération n° 3053 du 25 octobre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 17 du 4 août 2006 (Modification de la LR n° 4 du 20 avril 2004 portant actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées et réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne).

page 5800

**Délibération n° 3141 du 25 octobre 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Piole srl d'AOSTE, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des commerces et des bureaux, à Borgnalle, dans la commune d'AOSTE.

page 5802

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Tableaux professionnels régionaux (3 novembre 2006).

page 5803

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 25 du 30 octobre 2006,

portant modification des statuts pour ce qui est des délais de convocation du Conseil communal.

page 5813

Communauté de montagne Grand Combin.

Avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18.

page 5813

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur

**l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo del Servizio del contenzioso amministrativo – 3° livello dirigenziale – nell'ambito del Dipartimento legislativo e legale dell'organico della Giunta regionale.**

pag. 5815

**Comune di BIONAZ.**

**Pubblicazione esito concorso.**

pag. 5815

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Avviso di mobilità. Applicazione dell'art. 29, comma 2 punto A) del CCRL del 24 dicembre 2002 per la copertura di un posto di geometra Categoria C Posizione C2.**

pag. 5816

**Parco Naturale Mont Avic.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore (categoria B, posizione B2) nell'ambito degli organici dell'Ente Parco Naturale Mont Avic.**

pag. 5820

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Avviso di selezione pubblica a posti di personale del ruolo tecnico presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

pag. 5822

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di ARVIER.**

**Estratto avviso di avvio di procedura di project financing.**

pag. 5822

## INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3141.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio per commercio e uffici in località Borgnalle nel Comune di AOSTA, proposto dalla Società PIOLE s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA.**

pag. 5802

BILANCIO

**Legge regionale 20 novembre 2006, n. 24.**

**Primo provvedimento di variazione al bilancio di previ-**

**épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, di chef du Service du contentieux administratif (catégorie unique de direction – 3° niveau de direction), dans le cadre du Département législatif et légal – Organigramme du Gouvernement régional.**

page 5815

**Commune de BIONAZ.**

**Publication du résultat d'un concours.**

page 5815

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Avis de vacance d'emploi. Avis de vacance d'un emploi de géomètre, catégorie C, position C2, à pourvoir par voie de mutation externe, en application de la lettre A du deuxième alinéa de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002.**

page 5816

**Parc naturel du Mont-Avic.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de bureau (catégorie B, position B2), dans le cadre de l'organigramme du Parc naturel du Mont-Avic.**

page 5820

**Unité sanitaire locale.**

**Avis de sélection externe pour le recrutement de personnels techniques, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

page 5822

## ANNONCES LÉGALES

**Commune d'ARVIER.**

**Extrait d'un avis d'appel à concurrence en vue de la mise en place d'un financement de projet.**

page 5822

## INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

**Délibération n° 3141 du 25 octobre 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Piole srl d'AOSTE, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des commerces et des bureaux, à Borgnalle, dans la commune d'AOSTE.**

page 5802

BUDGET

**Loi régionale n° 24 du 20 novembre 2006,**

**portant première rectification du budget prévisionnel**

sione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008. pag. 5779

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3051.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle quote relative a progetti esecutivi ricompresi nel programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di COURMAYEUR, CHAMOIS e BRUSSON.

pag. 5796

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3052.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5798

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3053.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 agosto 2006, n. 17 «Modificazioni alla L.R. 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino)».

pag. 5800

**CONSORZI**

**Arrêté n° 580 du 7 novembre 2006,**

portant dépôt à la maison communale de PERLOZ de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «L'Ourial» dont le siège est situé dans cette commune.

page 5791

**CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI**

**Decreto 9 novembre 2006, n. 582.**

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

pag. 5792

**EDILIZIA**

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3141.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio per commercio e uffici in località Borgnalle nel Comune di AOSTA, proposto dalla Società PIOLE s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA.

pag. 5802

**2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région.**

page 5779

**Délibération n° 3051 du 25 octobre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs aux projets d'exécution relevant du plan FoSPI 2006/2008 et concernant les Communes de COURMAYEUR, de CHAMOIS et de BRUSSON.

page 5796

**Délibération n° 3052 du 25 octobre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 5798

**Délibération n° 3053 du 25 octobre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 17 du 4 août 2006 (Modification de la LR n° 4 du 20 avril 2004 portant actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées et réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne).

page 5800

**CONSORTIUMS**

**Decreto 7 novembre 2006, n. 580.**

Deposito, presso il municipio di PERLOZ, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «L'Ourial», con sede nel comune di PERLOZ.

page 5791

**CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS**

**Arrêté n° 582 du 9 novembre 2006,**

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabiniers.

page 5792

**BÂTIMENT**

**Délibération n° 3141 du 25 octobre 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Piole srl d'AOSTE, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des commerces et des bureaux, à Borgnalle, dans la commune d'AOSTE.

page 5802

## ENTI LOCALI

### Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 3017.

Comune di ISSIME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 27 del 29.08.2005 e n. 13 del 19.06.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.06.2006.

pag. 5794

### Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 25.

Modifica dello Statuto in punto termini per la convocazione del Consiglio Comunale.

pag. 5813

### Comunità montana Grand Combin.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

pag. 5813

## ESPROPRIAZIONI

### Decreto 3 novembre 2006, n. 576.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per l'allargamento della strada interna di Argnod e costruzione piazzale, in Comune di QUART.

pag. 5789

### Decreto 3 novembre 2006, n. 577.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di allargamento di un tratto di strada comunale in Frazione Ayez, in Comune di ALLEIN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5790

### Decreto 10 novembre 2006, n. 583.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento della dorsale dell'acquedotto comunale e della condotta premente del pozzo situato in località Aeroporto ai serbatoi di accumulo – realizzazione di impianto di telecontrollo sulla rete, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5792

### Comunità montana Grand Combin.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

pag. 5813

## FINANZE

### Legge regionale 20 novembre 2006, n. 24.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previ-

## COLLECTIVITÉS LOCALES

### Délibération n° 3017 du 13 octobre 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et n° 13 du 19 septembre 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2006.

page 5794

### Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 25 du 30 octobre 2006,

portant modification des statuts pour ce qui est des délais de convocation du Conseil communal.

page 5813

### Communauté de montagne Grand Combin.

Avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18.

page 5813

## EXPROPRIATIONS

### Arrêté n° 576 du 3 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route traversant Argnod et d'aménagement d'une aire de stationnement, dans le territoire de ladite commune.

page 5789

### Arrêté n° 577 du 3 novembre 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement d'un tronçon d'une route communale au hameau d'Ayez, dans la commune d'ALLEIN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 5790

### Arrêté n° 583 du 10 novembre 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réfection de la diramation du réseau communal d'adduction d'eau et de la conduite de pression depuis le puits situé à l'aéroport jusqu'aux réservoirs d'accumulation et de réalisation du système de télécontrôle sur ledit réseau, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 5792

### Communauté de montagne Grand Combin.

Avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18.

page 5813

## FINANCES

### Loi régionale n° 24 du 20 novembre 2006,

portant première rectification du budget prévisionnel

sione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008.

pag. 5779

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3051.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle quote relative a progetti esecutivi ricompresi nel programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di COURMAYEUR, CHAMOIS e BRUSSON.

pag. 5796

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3052.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5798

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3053.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 agosto 2006, n. 17 «Modificazioni alla L.R. 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino)».

pag. 5800

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 580 du 7 novembre 2006,**

portant dépôt à la maison communale de PERLOZ de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « L'Ourial » dont le siège est situé dans cette commune.

page 5791

#### LINGUA FRANCESE

**Decreto 9 novembre 2006, n. 582.**

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

pag. 5792

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 10 novembre 2006, n. 583.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento della dorsale dell'acquedotto comunale e della condotta premente del pozzo situato in località Aeroporto ai serbatoi di accumulo - realizzazione di impianto di telecontrollo sulla rete, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità

2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région.

page 5779

**Délibération n° 3051 du 25 octobre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs aux projets d'exécution relevant du plan FoSPI 2006/2008 et concernant les Communes de COURMAYEUR, de CHAMOIS et de BRUSSON.

page 5796

**Délibération n° 3052 du 25 octobre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 5798

**Délibération n° 3053 du 25 octobre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 17 du 4 août 2006 (Modification de la LR n° 4 du 20 avril 2004 portant actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées et réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne).

page 5800

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 7 novembre 2006, n. 580.**

Deposito, presso il municipio di PERLOZ, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «L'Ourial», con sede nel comune di PERLOZ.

pag. 5791

#### LANGUE FRANÇAISE

**Arrêté n° 582 du 9 novembre 2006,**

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabiniers.

page 5792

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 583 du 10 novembre 2006,**

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réfection de la diramation du réseau communal d'adduction d'eau et de la conduite de pression depuis le puits situé à l'aéroport jusqu'aux réservoirs d'accumulation et de réalisation du système de télécontrôle sur ledit réseau, dans la commune de SAINT-



**provvisoria.**  
pag. 5792

PROFESSIONI

**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.**

**Elenchi professionali regionali (3 novembre 2006).**  
pag. 5803

TRASPORTI

**Decreto 3 novembre 2006, n. 576.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per l'allargamento della strada interna di Argnod e costruzione piazzale, in Comune di QUART.**  
pag. 5789

**Decreto 3 novembre 2006, n. 577.**

**Espropriazione di terreni necessari per i lavori di allargamento di un tratto di strada comunale in Frazione Ayez, in Comune di ALLEIN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**  
pag. 5790

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 9 novembre 2006, n. 294.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.**  
pag. 5793

URBANISTICA

**Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 3017.**

**Comune di ISSIME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 27 del 29.08.2005 e n. 13 del 19.06.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.06.2006.**  
pag. 5794

**CHRISTOPHE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**  
page 5792

PROFESSIONS

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.**

**Tableaux professionnels régionaux (3 novembre 2006).**  
page 5803

TRANSPORTS

**Arrêté n° 576 du 3 novembre 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route traversant Argnod et d'aménagement d'une aire de stationnement, dans le territoire de ladite commune.**  
page 5789

**Arrêté n° 577 du 3 novembre 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement d'un tronçon d'une route communale au hameau d'Ayez, dans la commune d'ALLEIN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**  
page 5790

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 294 du 9 novembre 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.**  
page 5793

URBANISME

**Délibération n° 3017 du 13 octobre 2006,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et n° 13 du 19 septembre 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2006.**  
page 5794

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 20 novembre 2006, n. 24.**

**Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**INDICE**

- Art. 1 – Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali  
Art. 2 – Variazioni allo stato di previsione della spesa  
Art. 3 – Dichiarazione d'urgenza

**Art. 1**

*(Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali)*

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali, ivi comprese le leggi regionali 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008), e 3 agosto 2006, n. 15 (Assessment del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006), sono modificate, per gli anni 2006 e 2007, nelle misure indicate nell'allegato A.

**Art. 2**

*(Variazioni allo stato di previsione della spesa)*

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2006 e di quello per il triennio 2006/2008 sono apportate le seguenti variazioni come indicate, in diminuzione, nell'allegato B e, in aumento, nell'allegato C:

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 24 du 20 novembre 2006,**

**portant première rectification du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**TABLE DES MATIÈRES**

- Art. 1<sup>er</sup> – Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales  
Art. 2 – Rectifications de l'état prévisionnel des dépenses  
Art. 3 – Déclaration d'urgence

**Art. 1<sup>er</sup>**

*(Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales)*

1. Les autorisations de dépense établies par des lois régionales, y compris les lois régionales n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008) et n° 15 du 3 août 2006 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2006, ainsi que modifications de mesures législatives), sont modifiées, au titre des années 2006 et 2007, suivant les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.

**Art. 2**

*(Rectifications de l'état prévisionnel des dépenses)*

1. La partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, au sens de l'annexe B (diminution) et de l'annexe C (augmentation), de la présente loi :

a) in diminuzione:			
anno 2006	competenza	euro	5.621.101,00
	cassa	euro	2.037.794,00
anno 2007	competenza	euro	30.000,00;
b) in aumento:			
anno 2006	competenza	euro	5.621.101,00
	cassa	euro	2.037.794,00
anno 2007	competenza	euro	30.000,00.

Art. 3  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 novembre 2006

Il Presidente  
CAVERI

\_\_\_\_\_

a) Diminution			
année 2006	exercice budgétaire	5 621 101,00 euros	
	fonds de caisse	2 037 794,00 euros	
année 2007	exercice budgétaire	30 000,00 euros	
b) Augmentation			
année 2006	exercice budgétaire	5 621 101,00 euros	
	fonds de caisse	2 037 794,00 euros	
année 2007	exercice budgétaire	30 000,00 euros	

Art. 3  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 novembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

\_\_\_\_\_

ALLEGATO A

VARIAZIONI, PER GLI ANNI 2006 E 2007, DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI REGIONALI (art. 1)

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO		IN DIMINUZIONE	
		2006	2007	2006	2007
Lr 14 giugno 1989, n. 30 (capp. 55560, 55600)	Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario			14.000,00	
Lr. 28 marzo 1995, n. 9 (cap. 48950)	Incentivazioni di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione			79.940,00	
Lr. 26 maggio 1998, n. 43 (cap. 48960)	Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)	209.940,00			
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE m. 1257/99 e 1750/99 (capp. 38805, 38830, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045)	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	961.150,00			
Lr. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42847, 42850, 42855)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti			844.000,00	30.000,00
Lr 12 novembre 2001, n. 31 (capp. 46865, 46880, 47570, 47845, 64340, 65300)	Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11			150.000,00	
Lr. 21 gennaio 2003, n. 2 (capp. 47545, 47556, 47557, 47558, 47559, 47575, 47805)	Tutela e valorizzazione dell'artigianato tipico	610.500,00			
Lr. 1° aprile 2004, n. 3 (capp. 64461, 64490, 66505, 66506, 66507, 66508, 66509, 66510)	Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport	28.000,00			

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO		IN DIMINUZIONE	
		2006	2007	2006	2007
Lr. 18 giugno 2004, n. 8 (cap. 64811)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio.	1.491.000,00			
Lr. 19 dicembre 2005, n. 34 - art. 21, comma 4 (cap. 25029 e 25030)	Legge finanziaria per gli anni 2006/2008 - Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale	65.521,00			
Lr. 19 dicembre 2005, n. 34 - art. 42, comma 2 (cap. 33751)	Legge finanziaria per gli anni 2006/2008 - Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche			130.000,00	
Lr. 3 agosto 2006, n. 15 - art. 11, comma 2 (cap. 20000, 30500 parz., 30501, 30505, 30510, 30511, 30512, 30515, 30520, 30521, 30631, 39020 e 39021)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006 - Disposizioni in materia di personale regionale. Modificazioni della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34			60.000,00	
Lr. 3 agosto 2006, n. 15 - art. 15, comma 1 (cap. 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61315, 61316 e 61317)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006 - Fondo regionale per le politiche sociali. Modificazioni dell'articolo 29 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34	300.000,00			

Allegato B

VARIAZIONI IN DIMINUZIONE (art. 2)

Capitolo	Descrizione capitolo	in diminuzione		
		Competenza Anno 2006	Cassa	Competenza Anno 2007
20420	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	20.000,00		
20480	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature degli immobili destinati al funzionamento dei servizi regionali	16.000,00		
21432	Contributi a sostegno dell'informazione locale	56.000,00		
21434	Contributi per l'adeguamento logistico, strumentale e tecnologico delle attività informative	12.000,00		
21450	Spese per la comunicazione istituzionale	4.700,00		
21600	Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali	36.000,00		
21820	Spese per incarichi di consulenza	50.000,00		
22820	Spese per consultazioni elettorali e referendum di interesse nazionale	6.710,00	1.714,00	
22830	Spese per consultazioni elettorali e referendum di interesse regionale	7.480,00	7.480,00	
30515	Compensi per lavoro straordinario al personale appartenente alle categorie dell'Amministrazione regionale	132.000,00		
30610	Spese per la fornitura di indumenti da lavoro e dispositivi di protezione individuale al personale regionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	4.000,00		
33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici ed aree attigue di proprietà	30.000,00		
33751	Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano	130.000,00		
38345	Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto, della tutela e della valorizzazione del territorio e delle sue risorse	7.000,00		
39440	Spese per interventi per la protezione delle risorse naturali e per la divulgazione della loro conoscenza	7.000,00		
39660	Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate	150.000,00		
40880	Spese per l'acquisto di attrezzature per la stazione climatologica sita presso l'aeroporto regionale	10.000,00		
41725	Contributi per opere di miglioramento fondiario relative ad alpeggi e fabbricati rurali	58.328,00		
42350	Spese per l'acquisto di apparecchiature per laboratori	44.993,00		
42845	Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico	770.000,00		30.000,00

Capitolo	Descrizione capitolo	In diminuzione		
		Competenza Anno 2006	Cassa	Competenza Anno 2007
42847	Contributi per interventi d'investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico	74.000,00		
43050	Attuazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006 - misure cofinanziate	1.660.000,00	1.635.000,00	
46865	Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore industriale - l.r. 31/2001	50.000,00		
47559	Contributi per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche di artigianato di tradizione	10.000,00		
47570	Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore artigianale - l.r. 31/2001	50.000,00		
47806	Contributi per iniziative e manifestazioni economiche e per il potenziamento delle attività economiche	14.000,00		
48950	Contributi per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche	79.940,00		
51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	100.000,00		
55560	Spese per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario	14.000,00		
59755	Contributi per raccolta e smaltimento di carcasse di animali morti in azienda	79.350,00		
64320	Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero	28.000,00		
64340	Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore turistico - l.r. 31/2001	20.000,00	6.000,00	
64930	Spese per l'organizzazione di corsi di qualificazione e di aggiornamento per operatori in ambito turistico (comprende interventi rilevanti ai fini i.v.a)	9.000,00		
64945	Finanziamenti per gli investimenti relativi alle strutture golfistiche	800.000,00		
65300	Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore alberghiero - l.r. 31/2001	30.000,00	30.000,00	

Capitolo	Descrizione capitolo	in diminuzione		
		Competenza Anno 2006	Cassa	Competenza Anno 2007
66055	Spese per il funzionamento del museo Beck Peccoz nel comune di Gressoney-Saint-Jean (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	2.000,00		
68090	Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario - tramviario Cogne - Charemoz - Plan Praz	691.000,00		
69320	Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre	300.000,00	300.000,00	
69480	Spese casuali	57.600,00	57.600,00	
	<b>TOTALE</b>	<b>5.621.101,00</b>	<b>2.037.794,00</b>	<b>30.000,00</b>



Allegato C

VARIAZIONI IN AUMENTO (art. 2)

Capitolo	Descrizione capitolo	In aumento		
		Competenza Anno 2006	Cassa	Competenza Anno 2007
20440	Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	1.700,00		
21610	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	40.000,00	10.000,00	
21620	Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale	30.000,00	30.000,00	
21820	Spese per incarichi di consulenza			30.000,00
21870	Spese di informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi	9.000,00		
22565	Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i Paesi in via di sviluppo - parte investimenti	40.000,00	20.000,00	
25029	Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, P.O. italo - svizzero 2000/2006	65.521,00		
30521	Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione	50.000,00	50.000,00	
30631	Spese per il personale dell'Agenzia regionale del Lavoro	22.000,00	22.000,00	
30632	Fondo per il rinnovo contrattuale del personale dipendente dal Dipartimento delle politiche del lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica	60.000,00	60.000,00	
30645	Trasferimento di fondi all'Agenzia regionale per le relazioni sindacali per le spese di funzionamento	43.670,00	20.000,00	
33010	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	120.000,00	80.000,00	
38300	Contributi per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe	100.000,00	30.000,00	
38660	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo e valorizzazione della rete sentieristica	30.000,00		
38980	Spese di vestiario, equipaggiamento, corredo, armamento ed attrezzatura per il Corpo forestale della Valle d'Aosta	27.000,00	10.000,00	
39105	Spese di pubblicità sull'attività del Corpo Forestale e sugli interventi realizzati dal Dipartimento Risorse Naturali e Corpo forestale	10.000,00		
40455	Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria	2.000,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	in aumento		
		Competenza Anno 2006	Cassa	Competenza Anno 2007
41735	Contributi per lo sviluppo e il miglioramento delle infrastrutture rurali - piano di sviluppo rurale 2000/2006	2.621.150,00	1.357.794,00	
46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	164.000,00		
47802	Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche	2.500,00		
47805	Spese per l'allestimento del museo dell'artigianato tipico locale	120.500,00	20.000,00	
48960	Contributi in conto capitale per l'installazione di impianti che sfruttano le fonti energetiche rinnovabili	209.940,00		
54790	Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato al personale scolastico di qualifica dirigenziale	28.120,00	28.000,00	
56100	Spese per attività di ricerca, documentazione, diffusione e innovazione	5.000,00		
61310	Fondo regionale per le politiche sociali	300.000,00	300.000,00	
64811	Contributi finalizzati allo sviluppo e alla riqualificazione degli impianti a fune, nonché di infrastrutture e dotazioni connesse	1.491.000,00		
66509	Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo in ambito regionale e per l'organizzazione di spedizioni di alto livello tecnico in continenti extra europei	28.000,00		
	<b>TOTALE</b>	<b>5.621.101,00</b>	<b>2.037.794,00</b>	<b>30.000,00</b>

**LAVORI PREPARATORI**

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Disegno di legge n. 129

Projet de loi n° 129

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2541 del 01.09.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 06.09.2006;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 12.09.2006;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 06.11.2006 e relazione del Consigliere VICQUÉRY;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 09.11.2006, con deliberazione n. 2271/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15.11.2006.

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2541 du 01.09.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 06.09.2006 ;
- soumis à la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 12.09.2006 ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 06.11.2006 et rapport du Conseiller VICQUÉRY ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 09.11.2006, délibération n° 2271/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 15.11.2006.

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 3 novembre 2006, n. 576.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per l'allargamento della strada interna di Argnod e costruzione piazzale, in Comune di QUART.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di QUART degli immobili qui di seguito descritti, necessari per l'allargamento della strada interna di Argnod e costruzione piazzale, da realizzarsi nel Comune di QUART, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

1. Fg. 15 – map. 1306 (ex 777/b) di mq. 5 – Fr. – C.T.  
Intestato a:  
BERTHOD Elsa  
n. QUART il 10.11.1929  
c.f. BRTLSE29S50H110V  
Indennità: € 196,25
2. Fg. 15 – map. 363 di mq. 16 – concimaia - C.T.  
Fg. 15 – map. 1313 (ex 1290/b) di mq. 1 – Fabbr. rurale – C.T.  
Intestati a:  
BORDON Elisa  
n. QUART il 17.03.1930, (quota 1/2)  
c.f. BRDLSE30C57H110Q  
CRETIER Claudia Roberta  
n. AOSTA il 22.02.1960 (quota 1/2)  
c.f. CRTCDR60B62A326I  
Indennità: € 667,25
3. Fg. 15 – map. 1308 (ex 361/b) di mq. 4 – Orto – C.T.  
Fg. 15 – map. 1310 (ex 362/b) di mq. 12 – Orto – C.T.  
Intestati a:  
BORDON Elisa  
n. QUART il 17.03.1930, (quota 3/4)  
c.f. BRDLSE30C57H110Q  
CRETIER Claudia Roberta  
n. AOSTA il 22.02.1960 (quota 1/4)  
c.f. CRTCDR60B62A326I  
Indennità: € 628,00

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 576 du 3 novembre 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route traversant Argnod et d'aménagement d'une aire de stationnement, dans le territoire de ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route traversant Argnod et d'aménagement d'une aire de stationnement, dans la commune de QUART, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de QUART :

COMMUNE DE QUART

4. Fg. 15 – map. 364 di mq. 33 – piazzale – C.T.  
Fg. 15 – map. 365 di mq. 35 – piazzale – C.T.  
Fg. 15 – map. 366 di mq. 32 – fontanile – C.T.  
Intestati a:  
ROSAIRE Roberto  
n. AOSTA il 01.04.1965  
c.f. RSRRT65T01A326Z  
Indennità: € 3.925,00
5. Fg. 15 – map. 699 di mq. 110 – stagno – C.T.  
Intestato a:  
FOGLIATI Giovanni  
n. AOSTA il 07.04.1947 (quota 1/2)  
c.f. FGLGNN47D07A326W  
FOGLIATI Giuseppe  
n. NIZZA M.TO il 21.09.1959 (quota 1/2)  
c.f. FGLGPP59P21F902B  
Indennità: € 4.317,50
6. Fg. 15 – map. 1312 (ex 360/b) di mq. 9 – orto – C.T.  
Intestato a:  
DAUDRY Demis  
n. AOSTA il 27.12.1976, (nudo propr.)  
c.f. DDRDMS76T27A326H  
DAUDRY Corrado  
n. QUART il 18.03.1952, (usufrutto 1/1)  
c.f. DDRCRD52C18H110C  
Indennità : € 353,25
7. Fg. 15 – map. 1314 (ex 1289/b) di mq. 1 – pert.

Fabbricato – C.T.  
Intestato a:  
ARMAND Roberto  
n. AOSTA il 22.07.1974  
c.f. RMNRRT74L22A326K (quota 1/2)

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 3 novembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 3 novembre 2006, n. 577.**

**Espropriazione di terreni necessari per i lavori di allargamento di un tratto di strada comunale in Frazione Ayez, in Comune di ALLEIN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ALLEIN e ricompresi nella zona «A8» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

- COTTIN Marino  
n. ALLEIN il 17.02.1939  
c.f. CTTMRN39B17A205T  
Fig. 18 – map. 604 (ex 195/b) di mq. 13 – ente urbano

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempi-

MAGRINELLI Nicole  
n. AOSTA il 23.04.1979  
c.f. MGRNCL79D63A326B (quota 1/2)  
Indennità: € 23,55

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 3 novembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 577 du 3 novembre 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement d'un tronçon d'une route communale au hameau d'Ayez, dans la commune d'ALLEIN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'ALLEIN et compris dans la zone A8 du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- (corte)  
Fig. 18 – map. 605 (ex 196/b) di mq. 18 – Pri  
Indennità: € 260,40

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Pour les biens immeubles compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations

menti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di ALLEIN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 novembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 580 du 7 novembre 2006,**

**portant dépôt à la maison communale de PERLOZ de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « L'Ourial » dont le siège est situé dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « L'Ourial » dont le siège est situé dans la commune de PERLOZ, d'une superficie globale de 685 hectares, 62 ares, 47 centiares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de PERLOZ.

Article 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de PERLOZ et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Article 3

Le Syndic est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 7 novembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune d'ALLEIN est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 3 novembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 7 novembre 2006, n. 580.**

**Deposito, presso il municipio di PERLOZ, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «L'Ourial», con sede nel comune di PERLOZ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio di PERLOZ, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «L'Ourial», con sede nel comune di PERLOZ, per una superficie globale di 685 ettari, 62 are e 47 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del Comune di PERLOZ, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del Comune di cui sopra, affinché gli interessati possano presentare eventuali osservazioni o reclami entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di PERLOZ è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per il suddetto periodo di venti giorni.

Aosta, 7 novembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 9 novembre 2006, n. 582.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri:

*Presidente:*

Ten. Col. DI VITA Guido      Comandante del Reparto  
territoriale Carabinieri di  
AOSTA;

*Componenti:*

Proff.ssa GROSSO Elena      insegnante di lingua france-  
se;

Proff.ssa GAILLARD Dorella      insegnante di lingua france-  
se;

*Segretario:*

Mar.A.s. UPS.  
CONTU Alessandro      addetto Nucleo Comando  
Reparto Territoriale CC  
AOSTA.

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico dell'Arma dei Carabinieri.

Aosta, 9 novembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 10 novembre 2006, n. 583.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento della dorsale dell'acquedotto comunale e della condotta premente del pozzo situato in località Aeroporto ai serbatoi di accumulo – realizzazione di impianto di telecontrollo sulla rete, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

**Arrêté n° 582 du 9 novembre 2006,**

**portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri est composé comme suit :

*président :*

Lt Col. Guido DI VITA      Commandant du «Reparto  
territoriale Carabinieri di  
AOSTA» ;

*membres :*

Mme Elena GROSSO      professeur de français ;

Mme Dorella GAILLARD      professeur de français ;

*secrétaire :*

Mar. a., s.u.P.S.,  
Alessandro CONTU      «Nucleo Comando Reparto  
territoriale CC AOSTA».

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent du Corps des Carabinieri.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 583 du 10 novembre 2006,**

**portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réfection de la diramation du réseau communal d'adduction d'eau et de la conduite de pression depuis le puits situé à l'aéroport jusqu'aux réservoirs d'accumulation et de réalisation du système de télécontrôle sur ledit réseau, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile ricompreso nella zona «Ea» agricola, necessario per i lavori di rifacimento della dorsale dell'acquedotto comunale e della condotta premente del pozzo situato in località Aeroporto ai serbatoi di accumulo – realizzazione di impianto di telecontrollo sulla rete, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. GERMANETI Enrica  
Nata a IVREA (TO) il 05.12.1946  
C.F.: GRMNRC46T45E379C

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 novembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 9 novembre 2006, n. 294.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «La Torretta Residence» di CHALLAND-SAINT-ANSELME è classificata residenza turistico-alberghiera a 4 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo

A) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE et compris dans la zone Ea (agricole) du PRGC, nécessaire aux travaux de réfection de la diramation du réseau communal d'adduction d'eau et de la conduite de pression depuis le puits situé à l'aéroport jusqu'aux réservoirs d'accumulation et de réalisation du système de télécontrôle sur ledit réseau, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

F. 19 – map. 316 di mq. 1090 – Pri – Zona Ea  
Indennità: € 2.440,84  
Contributo reg.le int: € 6.010,96

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire du bien immeuble en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier au propriétaire concerné le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 novembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 294 du 9 novembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « La Torretta Residence » de CHALLAND-SAINT-ANSELME est classé résidence touristique et hôtelière 4 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de

delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 novembre 2006.

L'Assessore  
PASTORET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 3017.**

**Comune di ISSIME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 27 del 29.08.2005 e n. 13 del 19.06.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.06.2006.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni del comune di ISSIME, deliberata con provvedimenti consiliari n. 27 del 29 agosto 2005 e n. 13 del 19 giugno 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 giugno 2006;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, con decisione n. 32/06 nel corso della riunione del 27 settembre 2006;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dal Presidente della Regione, On. Luciano CAVERI;

développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3017 du 13 octobre 2006,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et n° 13 du 19 septembre 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2006.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et n° 13 du 19 septembre 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2006 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 32/06 du 27 septembre 2006 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région, Luciano CAVERI ;



Ad unanimità di voti favorevoli delibera	À l'unanimité, délibère
1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune di ISSIME con provvedimenti consiliari 27 del 29 agosto 2005 e n. 13 del 19 giugno 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 giugno 2006, e composta dagli elaborati seguenti:	1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et n° 13 du 19 septembre 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2006. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

*Terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni (artt. 35 e 36)*

E11Fb La frana di BOUSCHTSCHUCKE, il conoide di UABRE RICKARD e il conoide del PENNENBACH – integrazione marzo 2006;

*Terreni sedi di frane (art. 35)*

E11F Relazione;

E11Fi Studi di approfondimento relativi al rischio di caduta massi – integrazione marzo 2006;

tavola 1 Carta geologico-geomorfologica su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tavola 2 Carta dei dissesti su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tavola 3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tavola 4 Carta dell'acclività su base C.T.R. – scala 1:10.000;

– Carta di analisi motivazionale su base C.T.R. – scala 1:10.000;

– Carta di analisi motivazionale su base C.T.R. – scala 1:5.000;

– FOGLIO NORD - Carta prescrittiva su base catastale – scala 1:5.000;

– FOGLIO SUD - Carta prescrittiva su base catastale – scala 1:5.000;

– Carta prescrittiva, parte antropizzata, su base catastale – scala 1:2.000.

*Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)*

E11I Relazione;

E11II Studio di approfondimento conoidi dello STOLENBACH e del PENNENBACH – Relazione idrologica ed idraulica;

E11Iii Studio di approfondimento torrente LYS nel tratto adiacente al Capoluogo – Relazione idrologica ed idraulica – integrazione marzo 2006;

E11IRI Studio di approfondimento conoide del RICKURTBACH – Relazione idrologica ed idraulica – aggiornamento maggio 2006;

tavola 1 Carta geologico-geomorfologica su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tavola 2 Carta dei dissesti su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tavola 3 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa esistenti su base C.T.R. – scala 1:10.000;

– Carta di analisi motivazionale su base C.T.R. – scala 1:10.000;

- Carta di analisi motivazionale su base C.T.R. – scala 1:5.000;
- FOGLIO NORD - Carta prescrittiva su base catastale – scala 1:5.000;
- FOGLIO SUD - Carta prescrittiva su base catastale – scala 1:5.000;
- Carta prescrittiva, parte antropizzata, su base catastale – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

et subit les modifications suivantes :

- nell'elaborato «E11F – Relazione», la disciplina d'uso relativa ai terreni sedi di frane, contenuta nelle pagine 52 e 53, è sostituita con il riferimento alle disposizioni contenute nella L.R. n. 11/1998 e s.m.i.;
- l'elaborato «E11I - Relazione», per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, è integrato, secondo le indicazioni della Direzione tutela del territorio, di cui alla nota prot. n. 20013/DTT del 27 settembre 2006, con la precisazione che:  
*«non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive.»*
- l'elaborato «E11I - Relazione» deve essere integrato con «uno schema riassuntivo dei valori massimi di portata stimati per i diversi tempi di ritorno» così come richiesto dalla Direzione tutela del territorio con nota prot. n. 20013/DTT del 27 settembre 2006;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni e integrazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) La Commune d'ISSIME est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours suivants ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

#### Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3051.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle quote relative a progetti esecutivi ricompresi nel programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di COURMAYEUR, CHAMOIS e BRUSSON.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

#### Délibération n° 3051 du 25 octobre 2006,

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs aux projets d'exécution relevant du plan FoSPI 2006/2008 et concernant les Communes de COURMAYEUR, de CHAMOIS et de BRUSSON.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

*diminution*

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

anno 2006 Euro 2.444.980,64;  
anno 2007 Euro 2.548.170,03;

*in aumento*

Cap. 21280 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 751.697,63;  
anno 2007 Euro 1.338.335,03;

Cap. 21275 «Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 1.345.486,43;  
anno 2007 Euro 1.209.835,00;

Cap. 21305 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 347.796,58;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti Locali»

Rich. 12186 (cap. 21245) «Programma 2006/2008»

anno 2006 Euro 2.444.980,64;  
anno 2007 Euro 2.548.170,03;

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Servizio gestione risorse e demanio idrico»

Obiettivo gestionale 160201 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello

année 2006 2 444 980,64 euros  
année 2007 2 548 170,03 euros

*augmentation*

Chap. 21280 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

année 2006 751 697,63 euros  
année 2007 1 338 335,03 euros

Chap. 21275 « Virement de crédits aux collectivités locales pour les ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI »

année 2006 1 345 486,43 euros  
année 2007 1 209 835,00 euros

Chap. 21305 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »

année 2006 347 796,58 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

*diminution*

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 «Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 12186 (chap. 21245) « Plan 2006/2008 »

année 2006 2 444 980,64 euros  
année 2007 2 548 170,03 euros

*augmentation*

Structure de direction « Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques »

Objectif de gestion 160201 «Planification et réalisation des ouvrages de collecte et d'épuration des eaux usées en vue de l'achèvement du

	schema regionale di trattamento delle acque»
Rich.14209 (cap. 21280)	(nuova istituzione) «Comune di Courmayeur: rete fognaria di Courmayeur – secondo stralcio funzionale»
	anno 2006 Euro 751.697,63; anno 2007 Euro 1.338.335,03;
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»
Obiettivo gestionale 173005	«Realizzazione interventi FoSPI»
Rich.14210 (cap. 21275)	(nuova istituzione) «Comune di Chamois: sistemazione delle principali strade comunali e riqualificazione ambientale di alcune parti pubbliche attrezzate»
	anno 2006 Euro 1.345.486,43; anno 2007 Euro 1.209.835,00;
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»
Obiettivo gestionale 171003	«Realizzazione degli interventi FoSPI»
Rich.14211 (cap. 21305)	(nuova istituzione) «Comune di Brusson: recupero e ampliamento del piazzale Carmintrand»
	anno 2006 Euro 347.796,58;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3052.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

	réseau régional y afférent »
Détail 14209 (chap. 21280)	(nouveau détail) « Commune de Courmayeur : réseau des égouts de Courmayeur – deuxième tranche »
	année 2006 751 697,63 euros année 2007 1 338 335,03 euros
Structure de direction	« Service des ouvrages routiers »
Objectif de gestion 173005	«Réalisation des actions FoSPI »
Détail 14210 (chap. 21275)	(nouveau détail) « Commune de Chamois : réaménagement des principales routes communales et requalification environnementale de certains espaces publics équipés »
	année 2006 1 345 486,43 euros année 2007 1 209 835,00 euros
Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Objectif de gestion 171003	«Réalisation des actions FoSPI »
Détail 14211 (chap. 21305)	(nouveau détail) « Commune de Brusson : réhabilitation et agrandissement du parking Carmintrand »
	année 2006 347 796,58 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3052 du 25 octobre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza:

*in diminuzione*

Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
	anno 2006	Euro	40.000,00;
	anno 2007	Euro	100.000,00;

*in aumento*

Cap. 61312	«Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»		
	anno 2006	Euro	40.000,00;
	anno 2007	Euro	100.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 61310			
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»		
Obiettivo gestionale 153002	«Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»		
Rich. 11405	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
	anno 2006	Euro	40.000,00;
	anno 2007	Euro	100.000,00;

*in aumento*

Cap. 61312			
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»		
Obiettivo gestionale 153001	«Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»		
Rich. 14208	(di nuova istituzione) «Piani di Zona»		
	anno 2006	Euro	40.000,00;
	anno 2007	Euro	100.000,00;

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les augmentations du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 61310	« Fonds régional pour les politiques sociales »		
	année 2006		40 000,00 euros
	année 2007		100 000,00 euros

*Augmentation*

Chap. 61312	« Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
	année 2006		40 000,00 euros
	année 2007		100 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Chap. 61310			
Structure de direction	« Direction des politiques sociales »		
Objectif de gestion 153002	« Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »		
Détail 11405	« Fonds régional pour les politiques sociales »		
	année 2006		40 000,00 euros
	année 2007		100 000,00 euros

*Augmentation*

Chap. 61312			
Structure de direction	« Direction des politiques sociales »		
Objectif de gestion 153001	« Développement du système régional d'aide sociale »		
Détail 14208 (nouveau détail)	« Plans de zone »		
	année 2006		40 000,00 euros
	année 2007		100 000,00 euros

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3053.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 agosto 2006, n. 17 «Modificazioni alla L.R. 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino)».**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008:

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.14. «Interventi nel settore dei trasporti»

*in diminuzione*

Cap. 67975 «Spese per interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario»

anno 2006	Euro	150.000,00;
anno 2007	Euro	400.000,00;
anno 2008	Euro	400.000,00;

Cap. 68090 «Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario – tranviario Cogne – Charemoz – Plan Praz»

anno 2006	Euro	250.000,00;
-----------	------	-------------

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.12. «Interventi promozionali per il turismo»

*in aumento*

Cap. 64918 «Contributi per interventi, arredi e attrezzature relativi a rifugi, bivacchi e dortoirs»

anno 2006	Euro	400.000,00;
anno 2007	Euro	400.000,00;
anno 2008	Euro	400.000,00;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3053 du 25 octobre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 17 du 4 août 2006 (Modification de la LR n° 4 du 20 avril 2004 portant actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées et réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne).**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.2.14. « Mesures dans le secteur des transports »

*Diminution*

Chap. 67975 « Dépenses pour la modernisation du système ferroviaire »

Année 2006	150 000,00 euros
Année 2007	400 000,00 euros
Année 2008	400 000,00 euros

Chap. 68090 « Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Praz »

Année 2006	250 000,00 euros
------------	------------------

Objectif programmatique 2.2.2.12. « Actions promotionnelles en faveur du tourisme »

*Augmentation*

Chap. 64918 « Subventions pour la réalisation de travaux dans les refuges, les abris de haute montagne et les dortoirs, ainsi que pour l'achat des meubles et équipements y afférents »

Année 2006	400 000,00 €
Année 2007	400 000,00 €
Année 2008	400 000,00 €

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per il triennio 2006/2008:

*in diminuzione*

Struttura  
dirigenziale Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune

Obiettivo gestionale  
n. 191007 «Interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario»

Rich. 4199  
(cap. 67975) «Interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario»

anno 2006	Euro	150.000,00;
anno 2007	Euro	400.000,00;
anno 2008	Euro	400.000,00;

Obiettivo gestionale  
n. 191008 «Realizzazione di collegamenti ferroviari e tramviari»

Rich. 3300  
(cap. 68090) «Realizzazione collegamento tramviario Pila-Cogne»

anno 2006	Euro	250.000,00;
-----------	------	-------------

*in aumento*

Struttura  
dirigenziale Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale  
n. 191003 «Attuazione e sostegno delle iniziative volte al potenziamento e all'adeguamento tecnico e funzionale del patrimonio alpinistico e escursionistico»

Rich. 13047  
(cap. 64918) «Contributi per interventi, arredi e attrezzature relativi a rifugi, bivacchi e dortoirs»

anno 2006	Euro	400.000,00;
anno 2007	Euro	400.000,00;
anno 2008	Euro	400.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006/2008 :

*Diminution*

Structure  
de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion  
191007 « Modernisation du système ferroviaire »

Détail 4199  
(chap. 67975) « Modernisation du système ferroviaire »

Année 2006	150 000,00 euros
Année 2007	400 000,00 euros
Année 2008	400 000,00 euros

Objectif de gestion  
191008 « Réalisation de liaisons ferroviaires et de tramway »

Détail 3300  
(chap. 68090) « Réalisation de la liaison de tramways Pila – Cogne »

Année 2006	250 000,00 euros
------------	------------------

*Augmentation*

Structure  
de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion  
191003 « Aide à la réalisation d'actions visant à l'essor et à l'adaptation du point de vue technique et fonctionnel du secteur de l'alpinisme et des randonnées »

Détail 13047  
(chap. 64918) « Subventions pour la réalisation de travaux dans les refuges, les abris de haute montagne et les dortoirs, ainsi que pour l'achat des meubles et équipements y afférents »

Année 2006	400 000,00 euros
Année 2007	400 000,00 euros
Année 2008	400 000,00 euros

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa

dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3141.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio per commercio e uffici in località Borgnalle nel Comune di AOSTA, proposto dalla Società PIOLE s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società PIOLE s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA, di realizzazione di un edificio per commercio e uffici in località Borgnalle nel Comune di AOSTA;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

– in fase esecutiva vengano rispettate le misure di mitigazione del rischio idraulico indicate nella relazione geologica, e più in particolare:

- a) le bocche di aerazione per i piani interrati siano poste ad una quota superiore ai 60 cm. rispetto all'attuale piano campagna;
- b) l'accesso veicolare ai piani interrati avvenga secondo la direttrice Est-Ovest;
- c) l'ingresso della rampa di accesso ai piani interrati sia preceduta da apposito dosso anch'esso di altezza non inferiore a 60 cm. rispetto alla quota del terreno circostante;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta delle date di inizio e termine dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3141 du 25 octobre 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Piole srl d'AOSTE, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des commerces et des bureaux, à Borgnalle, dans la commune d'AOSTE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Piole srl d'AOSTE, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des commerces et des bureaux, à Borgnalle, dans la commune d'AOSTE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5. L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.



## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.**

**Elenchi professionali regionali (3 novembre 2006).**

N.D.R. L'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 e successive modificazioni e integrazioni, informa che gli elenchi professionali regionali, relativi alle guide ed agli accompagnatori turistici, alle guide escursionistiche naturalistiche, agli accompagnatori di turismo equestre ed ai maestri di mountain bike, sono costituiti dai seguenti nominativi:

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.**

**Tableaux professionnels régionaux (3 novembre 2006).**

N.D.R. Aux termes de l'article 7 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 modifiée et complétée, l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports donne avis que les tableaux professionnels régionaux concernant les guides touristiques, les accompagnateurs touristiques, les guides de la nature, les accompagnateurs de tourisme équestre et les moniteurs de vélo tout terrain et de cyclisme de randonnée, sont établis comme suit :



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Direzione formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELENCO REGIONALE GUIDE ESCURSIONISTICHE NATURALISTICHE**

N° abi	Cognome	Nome	Indirizzo	Città	Telefono
1	ABRAM	SUSANNA MAURA	Fraz. Epinel, 190/A	COGNE	0165/74206
2	QUARELLO	CATERINA	Fraz. Praximond, 63	SAINT-PIERRE	0165/904122
3	ANDRIGHETTO	ROBERTO	Via Tourneuve, 40	AOSTA	0165/235467
4	MARCELLO	CLAUDIA	Via della Vittoria, 2b	COURMAYEUR	340/1610750
5	VIERIN	VALTER	Fraz. Bonella, 3	GRESSAN	338/4874684
6	DENARIER	SILVANA	Fraz. Cerellaz	AVISE	0165/901987
7	BORDI	PIETRO	Via Jean De La Pierre, 6	AOSTA	0165/239627
8	BARRERA	DANIELA	Via Tourneuve, 40	AOSTA	0165/235467
9	BONIFACE	MARIO	Fraz. Maillod, 35	SARRE	338/5670407
10	SARTORE	LORIS	Via St-Martin de C., 257	AOSTA	0165/555030
11	PEDRAZA	PIER PAOLO	Fraz. Cheriettes, 14	AYMAVILLES	328/4823152
12	GIUNTA	ROBERTO	Fraz. Bressan, 8	SAINT-PIERRE	335/848731
13	ARCARO	DONATO	Circonvallazione Sud, 19	NUS	339/8801526
14	PESCE	DANIELA ELIDE	Via Chambéry, 89	AOSTA	329/9042298
15	PELAZZA	UMBERTO	Via Plan des Rives, 19	AOSTA	0165/31401
16	SQUINOBAL	FABRIZIA	Via Bornyon, 6	AOSTA	
17	GUICHARDAZ	PATRIZIA	Via Gilles de Chevrères, 11	AOSTA	
18	GAIONI	SERGIO	Loc. Quassù, 28	VERRES	340/9175734
19	ABRAM	LAURA	Fraz. Epinel, 176	COGNE	335/8341757
20	APERE	NICOLETTA	Fraz. Vallerod, 7/A	QUART	340/2251978
21	CIVIERO	GIANCARLO	Via Roma, 15	AOSTA	3394676807
22	TAMIOZZO	GIOVANNI BATTISTA	c/o Coop. Habitat-V. E. Aubert, 48	AOSTA	
23	RAVERA	SANDRA	Fraz. Bruil, 28	RHEMES-NOTRE-DAME	
24	BOIS	LUIGI	Fraz. Prailles, 2	VALPELLINE	0165/73442
25	VUILLERMIN	UBALDO	C.so Ivrea, 65	AOSTA	338/8119868
26	NICOLINO	MARTINO	Fraz. Degioz, 11/B	VALSAVARENCHÉ	
27	GIOVANNONI	SERGIO	Fraz. Cherolinaz, 11	VERRAYES	349/6492069
28	VALLET	ANGELO	Loc. Breuil-Cervinia Casa Mitzi	VALTOURNENCHÉ	338/1334630
29	GARINO	REMO	Fraz. La Palud, 3	GRESSAN	339/2829989
30	SORAGNA	LUCA	Fraz. Buthier Gorrey, 8	GIGNOD	340/3035883
31	D'AGOSTINO	SIMONA	Via Venoir, 24	AYMAVILLES	328/5615849
32	DE SIENA	DARIO	Fraz. Chenaux, 37	POLLEIN	328/8766435
33	VERZE'	PAOLA	Via Trou Des Romains, 2	COURMAYEUR	335/6920047
34	PLAT	CECILIA	Via Bréan, 27	AOSTA	0165/554974
35	VIDI	DINO	Fraz. Gimillan, 91	COGNE	329/7509350
36	PERROD	SANDRA	Fraz. Pertusat, 22	SARRE	329/9896524
37	JEANTET	GIUSEPPE	Rue Clementine, 16	COGNE	340/7995614
38	DESAYMONET	ERNESTO	Via Sonveulla, 5	COGNE	0165/74441
39	GERARD	ADOLFO	Fraz. Molinaz, 21	COGNE	0165/74247
40	BUTTIER	LILIANA	Fraz. Crétaç, 92	COGNE	0165/74803
41	ABRAM	ELIDE	Fraz. Epinel, 191	COGNE	338/8934675
42	CASELLI	LEOPOLDO	Via Dr. Grappein, 91	COGNE	347/3622718
43	GLAREY	LUIGI	Fraz. Lillaz, 111	COGNE	0165/74696
44	GLAREY	ELMO	Fraz. Gimilian, 10	COGNE	329/7509349
45	BORNEY	RICCARDO	Via Sonveulla, 22	COGNE	347/0655978



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Direzione formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELENCO REGIONALE GUIDE ESCURSIONISTICHE NATURALISTICHE**

N° abi	Cognome	Nome	Indirizzo	Città	Telefono
46	CAVAGNET	IVANA	Fraz. Gimillan, 10	COGNE	0165/74603
47	BROCARD	ALDO	Via Revettaz, 11	COGNE	338/2375382
48	BERARD	ALDO	Rue Laydetré, 38	COGNE	328/1517949
49	VAUDOIS	SILVANA	Fraz. Lillaz, 117	COGNE	347/3068743
50	VAUDOIS	GILDA	Fraz. Lillaz, 117	COGNE	0165/74028
51	TRUC	ELMO EUGENIO	Fraz. Benaz, 8	GRESSAN	0165/251005
52	SAVIN	MARCO	Fraz. Lillaz, 31	COGNE	
53	JEANTET	ABELE	Fraz. Lillaz, 74	COGNE	
54	CRUDO	ALESSANDRO	Fraz. Epinel, 164	COGNE	348/7461759
55	BERARD	GIOVANNA	Rue Laydetré, 38	COGNE	0165/74687
56	HERIN	FABRIZIO	Fraz. Maen, 41	VALTOURNENCHE	330/444396
57	SARTORE	IVAN	La Cure de Chevrot, n. 15	GRESSAN	333/1133703
58	KOFLER	ALAIN	Fraz. Crétaz, 36	VALTOURNENCHE	
59	CHRISTILLE	ALDO	Via Jeantin, N. 38	BRUSSON	338/2935360
60	MILLIERY	LUCA	Fraz. Leverogne-V. 13 Settembre, 37	ARVIER	347/4462978
61	ARMANI	MONICA	Loc. Gaby Desor, 23	GABY	347/2575611
62	JACQUEMET	NADIA	Strada Champeillon, 21	CHATILLON	
63	RINI	BARBARA	Fraz. Clos Savin, 8	AYMAVILLES	
64	GERARD	NICOLA	Via Linnea Borealis, 46	COGNE	348/2308967
65	SAVIN	GABRIELLA	Fraz. Epinel, 109	COGNE	
66	PLATANIA	FABIO	Via Parigi, 68	AOSTA	
67	VOLPE	DAVIDE	Via Monte Emilius, 11	AOSTA	
68	BOIS	MIKAELA	Fraz. Derby, 194	LA SALLE	
69	BURTOLO	CHRISTIAN	Fraz. Lalex, 6	SARRE	329/9421102
70	LASAGNA	ANGELO	Fraz. Ville Dessous, 63	INTROD	349/8432704
71	BORNEY	ANDREA	Fraz. Verrand-Pass. Savoye Cyprien	PRE'-ST-DIDIER	
72	BROGLIO	MAURIZIO	Via Treves, 9	AOSTA	
73	IMBIMBO	DOMENICO	Rue Grand Paradis, 29	COGNE	
74	COLLAVO	RAFFAELE	Fraz. Cré, 67	INTROD	333/7373636
75	MARGUERETTAZ	HELENE	Via Cesare Olliotti, 42	LA SALLE	
76	MURACHELLI	MICOL	Strada del Villair, 140	MORGEX	
77	FREZET	ELENA	Via Vuillerminaz, 17	SAINT-VINCENT	
78	GLAREY	SONIA	Via Mazzini, 31	MONTALDO DORA	
79	CUGNACH	REMO	Fraz. Balmet-Taverna, 9/101	MONTJOVET	
80	FACCHINI	ROBERTO	Via Llaou De Caliste, 5	NUS	
81	GUINDANI	NADIA	Loc. Tschemenoal, n. 10	GRESSONEY-ST-JEAN	349/8221293
82	GIROTTO	PAOLA LUISA	Via Innocenzo V° Papa, 12	AOSTA	
83	ENGAZ	ALESSANDRO	Fraz. Fabbrica, 175	CHAMPDEPRAZ	340/6203829
84	PACIELLO	PAOLO	Fraz. Goilles, 6	VERRAYES	
85	ROVEYAZ	DANILA	Via Repubblica, 43	PONT-ST-MARTIN	
86	BIONAZ	ANDREA	Fraz. Sinsein, 16	SAINT-MARCEL	338/6715978
87	GARINO	MAURIZIO	Fraz. Rema, 1	GRESSAN	
88	PEPELLIN	LUIGI	Fraz. Clos Savin, 26/bis	AYMAVILLES	329/7505266
89	ISABEL	SARA	Loc. Thea Sup., 13	FONTAINEMORE	338/9772894
90	GENOTTI	ALBERTO	Via delle Betulle, 3	AOSTA	



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Direzione formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELENCO REGIONALE GUIDE ESCURSIONISTICHE NATURALISTICHE**

N° abi	Cognome	Nome	Indirizzo	Città	Telefono
91	MALESAN	STEFANO	Via Lys, 13	AOSTA	
92	JUGLAIR	STEFANO	Fraz. Boriola, 1	SAINT-VINCENT	
93	MASSA MICON	ENZO	Fraz. Felinaz, 51	CHARVENSOD	
94	VIANA	WALTER	Via Chanoux, 86	VILLENEUVE	
95	GARRONE	PIERGIORGIO	Fraz. Tissoret, 51	SARRE	0165/257487
96	CASSINA	STEFANIA	Via Avondo, 22	AOSTA	338/1673398
97	MANDARA	ANDREA	Via Capitano Chamonin, 36	AOSTA	
98	PETITJACQUES	SERGIO	Via Martinet, 5	NUS	333/3673770
99	MINUZZO	PIER MARIA	Via S. Orso	AOSTA	
100	GALLIZIOLI	ALESSANDRA	Via Chambéry, 133/A	AOSTA	334/3206863
101	TORREANO	SILVANO	Fraz. Faverges, 14/A	NUS	338/6715581
102	NEGRETTO	PAOLA	V.le della Pace, 46	AOSTA	
103	GAL	DUILIO	Via Monte Vodice, 6	AOSTA	
104	BARREL	MASSIMILIANO	Fraz Grun	SAINT-VINCENT	
105	GRADIZZI	DANIELE	Rue des Mines de Cogne,6	COGNE	
106	GRESSANI	CLAUDIO	Fraz. La Crête, 236	VILLENEUVE	329/7503456
107	ZAMBOTTO	MARIO ALBERTO	Strada La Palud, 2	COURMAYEUR	
108	GRIMOD	IVANA	Fraz. Excenex, 80	AOSTA	
109	REY	FRANCESCA	Via Gran Paradiso, 52	COGNE	
110	MURARO	ENRICA	Reg. Talapé, 2	AOSTA	347/7102195
111	GERBELLE	GRAZIANO	Via Condemine, 51	MORGEX	
112	PERRENCHIO	FABRIZIO	Via Caduti del Lavoro, 22	PONT-ST-MARTIN	
113	BONIN	JOSETTE	Via Barasc, 102	BRUSSON	347/7816180
114	DIEMOZ	PAOLO	Loc. Champlan Dessus, 16	GRESSAN	329/0522072
115	DEBERNARDI	ROBERTA	Via Consolata, n. 1	AOSTA	338/8728773
116	OBERT	MARIO	Rue J.B. Burgay, 8 - Fraz. Lignod	AYAS	0125/306308
117	GAGGINI	MARIA CRISTINA	Reg. La Croiset, n. 5	LA SALLE	
118	GLAREY	LAURA	Fraz. Gimillan, 32	COGNE	3475075064
119	VENTURELLA	UGO	Via Monte Pasubio, 8	AOSTA	328/2913753
120	LINTY	CLAUDIA	fraz. Moline, 61	GRESSAN	0165/250342
121	PITET	LUCA	Pont-bozet	PONT-BOSET	328/1507448
122	ABRAM	CLAUDIO	Fraz. Crétaz, 17	COGNE	0165/749257
123	CERISE	ORNELLA	Fraz. Cors, 8	FENIS	
124	ORSIERES	PALMIRA	Fraz. Crétaz, 12	VERRAYES	0166/43404
125	DANNA	MAURO	Fraz. Cretaz, 43	COGNE	0165/903777
126	CENTOLA	FEDERICA	Via volontari del sangue 4	AOSTA	340/4822352
127	CHRISTILLIN	NATHALIE	Villaggio Jeanceyaz 37	QUART	338/6701175
128	CHANOUX	DANIELA	Via Monte Cervino, n. 6	AOSTA	348/4021953
129	ROLLET	IVAN	Via Lexert, 1	GIGNOD	338/3683177
130	CHARRERE	LEA	Frazione Bettex, n. 43	AYMAVILLES	340/2463389
131	MOSQUET	ENRICO	Fraz. Vercellod, 58	AYMAVILLES	333/1187807
132	ROSSI	SUSANNA	Fraz. Buillet, 17	INTROD	0165/900178
133	FAVRE	TIZIANA	Rue Trois Villages, 38	BRUSSON	329/2239702
134	CUGNACH	GINO	Frazione Balmet - Taverna, n. 9	MONTJOVET	347/8941400
135	BUSANA	EDI	Capoluogo 6/B	VALPELLINE	333 4936423



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Direzione formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELENCO REGIONALE GUIDE ESCURSIONISTICHE NATURALISTICHE**

N° abi	Cognome	Nome	Indirizzo	Città	Telefono
136	ANSELMO	FRANCO	Signayes-Vill. Gioannet, 168	AOSTA	3495669115
137	PEAQUIN	STEFANIA	Via Risorgimento, 88	NUS	349/7506956
138	SQUINABOL	MASSIMILIANO	Fraz. Clapey, 8/bis	DONNAS	0125 807019
139	SQUINABOL	BARBARA	Fraz. Verana, 47	CHAMPORCHER	3295612989
140	MOMBELLI	DANIELE	Via Monte Vodice, 6	AOSTA	3397550033
141	DE FRANCESCHI	ELENA GIULIA LIDIA	Fraz. Villaret, 28 int. 2	LA THUILE	347/5231472
142	CHABOD	ROMANO	Fraz. La Crete, 195	VILLENEUVE	339/1013846
143	BONIN	CHRISTIAN	Fraz. Rema, 4	GRESSAN	0165 59967
144	FRASSATI	CHRISTIAN	Petit Rosier 74	CHAMPORCHER	3491338828
145	BIONAZ	LUCIANO	Via Zimmermann, 2	AOSTA	329/0203653
146	DOMAINE	BRUNO	Fraz. Fossaz Dessous, 24	SAINT-NICOLAS	329 2505673
147	ROVEYAZ	CLAUDIA ANTONELLA	Regione Bioula, 18	AOSTA	349/5525130
148	DALLE	FLAVIO MARIO	Via Porta Pretoria, N. 53	AOSTA	338/9828440
149	PLANO	ELIO	Via Berthet, n. 4	AOSTA	328/8314569
150	DUJANY	LOREDANA	Fraz. Pleod, n. 12	AOSTA	333/6506102
151	MOSCA	MARZIA	Fraz. Corbet, n. 4	AYAS	3407742819
152	VIRANO	CHIARA	Via Montagnine, n. 2	SAINT-PIERRE	393/8616079
153	CHIARA	MARIA ROSA	Loc. Esschleio, n. 2	GRESSONEY-ST-JEAN	3494305713
154	MINIOTTI	FRANCO	Via Circonvallazione, 3/D	PONT-ST-MARTIN	335/7598403
155	CRETAZ	MANUELA	Via Perloz, n. 40	PONT-ST-MARTIN	3389974065
156	LUNARDI	STEFANO	Loc. Rouye, 17	ST-CHRISTOPHE	347/1322770
157	COCCOVILLI	ALBERTO	Fraz. Chantignan, n. 41	QUART	3392868409
158	ROSCIO	FABRIZIO	Fraz. Ronchet Dessous	QUART	3474089218
159	VALLET	TIZIANA	Fraz. Leverogne, V. 13 settembre, 37	ARVIER	340/8107764
160	DAVID	JOELLE	Fraz. Les Places, n. 8	LA SALLE	3388584241
161	GLAREY	DAVIDE RAFFAELE	Fraz. Villetos, 31	AYMAVILLES	347/4461672
162	MANCHIA	DAVIDE	Fraz. Bertin, 17	GRESSAN	3475063700
163	HENRIET	SONIA	Fraz. Valmartin, 18	VALTOURNENCHE	3470079004
164	DE LA PIERRE	ETTY	Strada del Castello Savoia, 31	GRESSONEY-ST-JEAN	3470366734
165	BARREL	PATRICK	Bellon, 10	SARRE	3495282271
166	BOVIO	ANNALISA	Via Saint Martin de Corléans,151/B	AOSTA	339/7248599
167	MOTTA	ALBERTO	Via Dei Larici,6	COURMAYEUR	3939060724
168	LUBOZ	MICHEL	Via Pelon, 4	SAINT-PIERRE	3402342597
169	COPPI	FRANCESCO	Via Cavagnet, 6	COGNE	3357018800
170	VESAN	NICOLE	Fraz. Chatrian, 16	TORGNON	3474318296
171	GHIRALDINI	MAURO	Fraz. Rouye, 10	SAINT-CHRISTOPHE	3400634647
172	PETIT PIERRE	NILDA	Fraz. Grossaix,16	VERRAYES	339/2447775
173	ZANIVAN	FRANCESCA	Fraz. Gimillan, 164	COGNE	0165-751841
174	BLANC	YVONNE	Via Aosta, 7	NUS	3289472285
175	DONDERO	ELENA	Via Edelweiss, n. 39	AOSTA	347/7325821
176	TORREANO	AMELIA	Via Perolle, 11	CHATILLON	340-3622581
177	BLANC	SILVIA	Fraz. Degioz,139	VALSAVARENCHÉ	3398909283
178	GRAND BLANC	LORENZA	Rue Pasquier, 28 - Antagnod	AYAS	347-2519319
179	MARCOZ	ROBERTA	Fraz. Taxel, 59	GRESSAN	3479937115
180	DOLANDO	STEFANO	Reg. Pallin, 17	AOSTA	0165-553610



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Direzione formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELENCO REGIONALE GUIDE ESCURSIONISTICHE NATURALISTICHE**

<b>N° abi</b>	<b>Cognome</b>	<b>Nome</b>	<b>Indirizzo</b>	<b>Città</b>	<b>Telefono</b>
181	TROJER	INGRID	Route des Combes-Verran n.6	PRE'-ST-DIDIER	3471213947
182	PASTERIS	ALBA MARIA	Fraz.Chantroil,9	VERRAYES	0166-43163
183	BORELLO	GIOVANNI	Fraz. Derby - Chez Les Gontier, 313	LA SALLE	333-1403826
184	VALLET	SARA	Fraz. Petit Cré, 76	SARRE	3282165931
185	REAN	MONICA	Loc.Jayer,39	SAINT-MARCEL	329/2604421
186	BUTELLI	BARBARA	Fraz. Condemine, 34	SARRE	340-2291659



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Direzione formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELENCO REGIONALE ACCOMPAGNATORI DI TURISMO EQUESTRE**

N° abi	Cognome	Nome	Indirizzo	Città	Telefono
1	FRAMARIN	ALESSANDRO	Fraz. Trepont, 26	VILLENEUVE	3355479884
2	BEDOSTRI	TIZIANO	Loc. Pompiod, 44	JOVENCAN	0165-251247
3	PIANTA	PIERGIORGIO	Fraz. Epinel, 196	COGNE	3333147248
4	SACCHETTO	MAURA	Via Adamello, 16	AOSTA	3392626835
5	MAQUIGNAZ	BARBARA	Cond. Mont Cervin	BREUIL CERVINIA	3396474958
6	SPALAZZI	ELIANA	Rue Borg - Lignod	AYAS	3382758448
7	MOCHET	LORENZO	Rue Beauregard	AOSTA	0165-32973
8	MANZONI	EMILIO	Viale Santa Caterina, 57	BRUGHERIO	3386744270
12	VERNEY	MARINO	FRAZ CHATELARD, 30	LA SALLE	0165/861607
13	LAFARGE	KATIA	LOC. LA CROISSETTE, 8	LA SALLE	0165/861256
14	VERNEY	PATRICK	LOC. CHATELARD 30	LA SALLE	0165/861607
17	CROATTO	MARIA CECILIA	VIA Saint Martin de Corléans, 183	AOSTA	3351215958
18	PITTI	FRANCO	Piazza Germanetti, 13	BORGOFRANCO D'IVREA	3355901825
19	MAZZOLENI	EDOARDO	Via Risorgimento, 102/B	NUS	3333871121
20	VERZELETTI	BARBARA	Fraz. Plain D'Aillian, 10	DOUES	3481212529
21	FERRANDOZ	MASSIMO	Loc. Rossan, n. 24	SAINT-PIERRE	0165908081
22	VERONESI	SHEILA	Fraz. Porossan-Truchod, 168/A	AOSTA	3473661111
23	BONA	SASCIA MAICOL	Loc. Les Îles, 3/B	POLLEIN	3489281513
24	REVEL	VERONICA	Via della Fontana, 5	COURMAYEUR	3471637886
25	CORDI	INGRID	Loc. Goil Dessous	AYAS	3479635726
26	MONTEGRANDI	GIULIANO	Mont Zerbion, n. 7	AOSTA	338-2797669
27	VAGLIASINDI	MARCO	Via Gran Ru, 2	COURMAYEUR	3393402647
28	BIGNOTTI	BARBARA	Rue Albert Deffeyes, 8	ETROUBLES	3492367792
29	COMMODO	SARA	Rue Barmasc	AYAS	3397969853
30	GIACOBBE	ELISABETTA	Via Roma, 36 - Villefranche	QUART	333-3297916
31	DALBON	RENATO	Fr. Salirod, 26	SAINT-VINCENT	349-5358037
32	VIGNOLINI	MORENO	Via Petit Saint-Bernard, 10	SAINT-PIERRE	328-8270038
33	BAL	MARIE CLAIRE	Fraz. Fareur, 13	SARRE	3289639264
34	EBENER	SIMONE ALEXANDRA	Fraz. Gimillan, 178	COGNE	0165-751799
35	CHESAUX	CAROLE NATHALIE	Fraz. Champlorensai, 43	GIGNOD	3482650412
36	DAVISOD	CLAUDIO	Fr. Arpuilles -Aville di Sotto, 1	AOSTA	347-2717502
37	CORRADI	SILVIA	Fraz. Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE	339-6489542
38	BOSIO	LORAINÉ	Via Croix de Ville, 10	AOSTA	3473042413
39	RASIA	MARLENE	Via Vection, n. 4	ARVIER	347-4025357
40	BEVILACQUA	LISA	Via Grand Eyvia, 13	AOSTA	3398573137
41	ENGAGZ	MICHELE	Via Valleil, 86	TORGNON	3331616469
42	RABBIA	GIOVANNA	VIA C. GEX, 25/A	NUS	0165-767250



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Direzione formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELENCO REGIONALE ACCOMPAGNATORI TURISTICI**

N° abi	Cognome	Nome	Indirizzo	Città	Telefono
1	DISTASI	MAURIZIO	Via Avondo, 2	AOSTA	
2	NICOLETTA	GUIDO	Via Chanoux, 20	PONT-ST-MARTIN	
3	JURILLO	DOLORES	Rue Vollon, 75	BRUSSON	
4	BARONE	GIORGIO	Via Nazionale per Donnas, 35	PONT-ST-MARTIN	
5	BARIN	MICHEL ANGELO	Via Chanoux, 50	SAINT-VINCENT	
6	GUICHARDAZ	PATRIZIA	Via Gilles de Chevrères, 11	AOSTA	
7	FARCOZ	EMANUELLA	Via Losanna, 20	AOSTA	
8	CAREGGIO	ANNA	Via Gran San Bernardo, 27	AOSTA	
9	FAZARI	FRANCESCO	Via Bréan, 11	AOSTA	
10	GIROTTI	PAOLA LUISA	Via Innocenzo V Papa, 12	AOSTA	
11	CONVERSO	ELISABETTA	Fraz. Previlair, 6	MORGEX	
12	FRACHEY	LUISA	Ondre Biel Waeg, 1	GRESSONEY-ST-JEAN	3472578727





**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Direzione formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELENCO REGIONALE GUIDE TURISTICHE**

N° abi	Cognome	Nome	Indirizzo	Città	Telefono
1	DISTASI	MAURIZIO	Via Avondo, 2	AOSTA	
2	FREPPA	MARIA CRISTINA	Via St-Martin De Corleans, 106	AOSTA	
3	BLANC	CHANTAL	Via Fontaine, 312	BRUSSON	
4	BORRELLI	ANTONELLA	Via Liconi, 2/A	AOSTA	
5	RATTO	BARBARA	Via Roma, 15	PONT-ST-MARTIN	
6	TROILO	ELEONORA	Fraz. Ronchet Dessous, 1	QUART	
7	CIOCCA	ELISABETTA	Via Sarmasse, 18	CHATILLON	
8	REVEL	CLAUDIA	Rue du Mont Blanc, 126	MORGEX	328/3333985
9	NOVALLET	GIULIANA	Tornafol, 8	CHATILLON	
10	JURILLO	DOLORES	Loc. Vollon, 75	BRUSSON	
11	ANSELMO	ATTILIA	Fraz. Signayes, 168	AOSTA	
12	PESSION	MARIA GABRIELLA	Fraz. Vianoz, 13	QUART	
13	VASSONEY	ROBERTA	Via Beauviermoz, 18	HONE	
14	COUT	FIORENZA	Fraz. Fleuran, 10	ISSOGNE	
15	BOSC	MARINA	Via Vuillerminaz, 28	SAINT-VINCENT	
16	CADEI	GLORIA	Via De La Pierre, 6	AOSTA	
17	BORDI	PIETRO	Via J. De La Pierre, 6	AOSTA	
18	SERIS	PAOLA	Fraz. Grun, 18	SAINT-VINCENT	
19	ALA	CLAUDIA	Via Torino, 7	AOSTA	
20	SQUINOBAL	FABRIZIA	Loc. Bornyon, 6	AOSTA	
21	FARCOZ	EMANUELLA	Via Losanna, 20	AOSTA	
22	GUICHARDAZ	PATRIZIA	Via Gilles De Chevrères, 11	AOSTA	
23	RAGNI	LAURA	Via Malherbes, 14	AOSTA	
24	ARCARO	DONATO	Via Circonvallazione sud, 19	NUS	
25	BLANC	ADELINA	Loc. Cheriettes, 31	AYMAVILLES	
26	CAREGGIO	ANNA	V.le Gran S. Bernardo, 27	AOSTA	
27	CANIGGIA NICOLOTTI	MAURO	Via G. Rey, 13	AOSTA	
28	BORBAY	RONNY	Località Pont Suaz, 193	CHARVENSOD	
29	COLLIARD	MARIE-ROSE	Via Marmore, 1	AOSTA	
30	GIROTTI	PAOLA	Via Innocenzo V Papa, 12	AOSTA	0165/43896
31	VALLE	CLARA	Via Circonvallazione, 8	CHATILLON	
32	CONVERSO	ELISABETTA	Fraz. Previlair, 6	MORGEX	
33	PRATO	EMANUELE	C.so Lancieri Aosta, 15/D	AOSTA	
34	MEYNET	ENRICA	Fraz. Domianaz, 30	CHATILLON	
35	PROMENT	LAURETTE	Reg. Consolata, 1	AOSTA	3209223663



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Direzione formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELLENCO REGIONALE MAESTRI DI MOUNTAIN BIKE (MTB) E DI CICLISMO FUORISTRADA**

N° abi	Cognome	Nome	Indirizzo	Città	Telefono
1	ZAMBOTTO	MARIO ALBERTO	Strada La Palud 1	COURMAYEUR	328/2919376
2	FRANCO	ANTONIO CARLO	Fraz. Roppoz, 37/A	AOSTA	0165/236835
3	SIGNORINO	FRANCO	Via Prof. Ferre', 18	SAINT-VINCENT	347-2240697
4	SAPPA	GIANFRANCO	Strada Les Iles - La Ruine, 32	MORGEX	3355386528
5	BORBEY	SERGIO	Fraz. Clerod, 33	GRESSAN	339-5226129
6	VIERIN	LIDIO	Fraz. Neyran, 91	BRISOGNE	3282150997
7	PELLISSIER	LUIGI	Fraz. Les Places, 10	LA SALLE	3356980334
8	CHARRUAZ	FABRIZIO	Rue de l'Archet, 14	ETROUBLES	3281181091
9	FAVRE	ROBERTO	Fraz. Champaillet, 42	AOSTA	3479638354
10	MARCONATO	GIUSEPPINA	Fraz. Tirivel, 14	MORGEX	3296298878
11	CHERAZ	CLAUDIO	Ruelle Guedoz, 22 - Verrand	PRE'-ST-DIDIER	3496301983
12	REVIL	FAUSTO FABRIZIO	Rue Ruet, 6	BRUSSON	3483176321
13	JORRIOZ	FABIO	Fraz. Vachery, 36	ETROUBLES	3481505038
14	VOYAT	MIRKO	Via Cors, 4/a	FENIS	3292506349
15	BARZAGLI	TIZIANA	Fraz. Cré, n. 87	GIGNOD	335-6768043
16	VENTURINO	PAOLO	Fraz. Plout, n. 24	MONTJOVET	3337258375
17	CASADEI	CLAUDIO	Fraz. Arnad Le-Vieux, 29	ARNAD	0125-966919
18	HERIN	DANIELE	Fraz. Marseiller, 53	VERRAYES	335-6515804
19	HERIN	CORRADO	Fraz. Champagnod, 2	TORGNON	3398511066
20	VALLET	LUCA	Fraz. Petit Cré, 71	SARRE	347-6468364
21	LAVY	PAOLO	Loc. Cognein, 38	SAINT-PIERRE	3474237416
22	CANAVARI	ALFREDO	Loc. Pragentor, 1	SAINT RHEMY EN BOSSES	338/3045420
23	TROPIANO	ANDREA	Loc. Grande Charrière, 60	SAINT-CHRISTOPHE	335-6076209
24	GONTIER	ELIANA	Fraz. St-Maurice, 5	AYMAVILLES	338-1771841
25	CHAPELLU	SANDRO	Via Gran San Bernardo, 18	AOSTA	347-7644021
26	PLATER	ALESSANDRO	Via Champagne, 17	NUS	348-4054690

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 25.**

**Modifica dello Statuto in punto termini per la convocazione del Consiglio Comunale.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. L'art. 13, comma 4, dello Statuto comunale viene così sostituito:

«L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta»

2. di dare atto che la disposta modifica allo Statuto, ai sensi dell'art. 33, comma 3, della L.R. n. 54/98 e s.m.i., entrerà in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente provvedimento all'albo pretorio comunale.

**Comunità montana Grand Combin.**

**Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.**

1. *Amministrazione competente*: Comunità montana Grand Combin, con sede in loc. Chez Roncoz 29/a – Variney – GIGNOD – AOSTA.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla progettazione esecutiva delle «Opere di protezione delle sorgenti in comune di BIONAZ e ammodernamento in contemporanea dell'acquedotto comunitario e del canale irriguo "Ru Pompillard" nei comuni di ROISAN, AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE». La realizzazione delle opere comporterà la dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure espropriative o di asservimento.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è l'ufficio tecnico della Comunità montana. Il responsabile del procedimento è il dirigente: arch. Fulvio BOVET.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: La documentazione relativa alla progettazione definitiva e consultabile (art. 11 L.R. 18/1999) presso l'ufficio tecnico dell'amministrazione competente, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00.

5. *Termini entro i quali gli interessati possono presenta-*

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 25 du 30 octobre 2006,**

**portant modification des statuts pour ce qui est des délais de convocation du Conseil communal.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Le quatrième alinéa de l'art. 13 des statuts communaux est remplacé comme suit :

« L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins 5 jours avant la séance. En cas d'urgence, il est notifié aux conseillers par écrit 24 heures au moins avant la séance. »

2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 54/1998 modifiée et complétée, la modification des statuts en question entre en vigueur le trentième jour qui suit la date de publication de la présente délibération au tableau d'affichage de la Commune.

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18.**

1. *Administration compétente* : Communauté de montagne Grand Combin, hameau de Chez Roncoz 29/a – Variney – GIGNOD – AOSTE

2. *Objet de la procédure* : Engagement de la procédure concernant le projet exécutif «protection des sources dans la commune de BIONAZ et modernisation de l'aqueduc et du "Ru Pompillard" dans les communes de ROISAN, AOSTE e SAINT-CHRISTOPHE». La réalisation des ouvrages comporte la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation ou d'établissement des servitudes y afférentes.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la Communauté de montagne. Le responsable de la procédure est le dirigeant: arch. Fulvio BOVET.

4. *Bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés* : La documentation relative au projet est consultable (art. 11 LR 18/1999) au Bureau technique de l'Administration compétente, de lundi au vendredi de 9 h jusqu'à 12 h.

5. *Dernier délai pour le dépôt de mémoires écrits et de*

*re memorie scritte e documenti:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'amministrazione competente entro 15 giorni dalla pubblicazione all'albo pretorio e comunque entro le ore 12,00 del giorno 5 dicembre 2006 memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Il Responsabile  
del procedimento  
BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

*toutes autres pièces :* Au sens de l'art. 10 de la L.R. 18/1999, toutes les personnes ayant des intérêts publics, ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure en présentant à la structure responsable de l'Administration compétente – au plus tard le: 5 décembre 2006, 12 h – des mémoires ou toutes autres pièces relatives à la procédure en cause.

Le responsable  
de la procédure,  
Fulvio BOVET

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo del Servizio del contenzioso amministrativo – 3° livello dirigenziale – nell'ambito del Dipartimento legislativo e legale dell'organico della Giunta regionale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Data di nascita</b>	<b>Punti su 20</b>
1 <sup>a</sup>	MENZIO Silvia	06.07.1968	15,51
2 <sup>a</sup>	GRIECO Sonia	28.07.1974	14,61

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 303

---

---

**Comune di BIONAZ.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un Aiuto Collaboratore – Categoria C posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali) si è formata la seguente graduatoria di merito:

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, di chef du Service du contentieux administratif (catégorie unique de direction – 3° niveau de direction), dans le cadre du Département législatif et légal – Organigramme du Gouvernement régional.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,  
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 303

---

---

**Commune de BIONAZ.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'Aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un aide collaborateur – secteur de surveillance – catégorie C Position C1 – sous contrat à durée indéterminée. La liste d'aptitude définitive est la suivante :

## Candidati

1. DENCHASAZ Fabrizio
2. FARINET Loris

Bionaz, 17 novembre 2006.

Il Segretario comunale  
QUINSON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 304

## Comune di SAINT-VINCENT.

**Avviso di mobilità. Applicazione dell'art. 29, comma 2 punto A) del CCRL del 24 dicembre 2002 per la copertura di un posto di geometra Categoria C Posizione C2.**

Per la copertura del posto di geometra Categoria C Posizione C2, l'Amministrazione comunale ha disposto di avvalersi delle disposizioni, contenute nell'art. 29 comma 2 lettera A) del CCRL del 24 dicembre 2002, che consentono il trasferimento del personale appartenente agli Enti del comparto, su domanda del dipendente, nel rispetto della categoria, posizione economica e profilo professionale di appartenenza.

Il personale di ruolo interessato, appartenente al settore tecnico degli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta, inquadrato nella Categoria C Posizione C2, in possesso del diploma di geometra o titolo equipollente, deve inoltrare la relativa domanda e contestuale dichiarazione sostitutiva, come da fac-simile allegato, all'Ufficio Protocollo del Comune di SAINT-VINCENT entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le domande, pervenute entro il termine suddetto, saranno esaminate da apposita Commissione che provvederà a formare la graduatoria in base ai seguenti criteri, finalizzati a selezionare le risorse umane dotate di maggiore professionalità e competenza:

- A) TITOLI PROFESSIONALI  
E DI STUDIO: Max 15 punti
- a) *Diploma di geometra  
o equipollente* max punti 6
- voto superiore a 41/60  
o 69/100 = 2 punti  
voto superiore a 47/60  
o 79/100 = 3 punti

## Punteggio finale

- 20  
19,75

Fait à Bionaz, le 17 novembre 2006.

Le secrétaire communal,  
Marie Françoise QUINSON

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 304

## Commune de SAINT-VINCENT.

**Avis de vacance d'emploi. Avis de vacance d'un emploi de géomètre, catégorie C, position C2, à pourvoir par voie de mutation externe, en application de la lettre A du deuxième alinéa de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002.**

L'Administration communale de SAINT-VINCENT donne avis du fait qu'elle entend pourvoir un poste de géomètre, catégorie C, position C2, au sens des dispositions visées à la lettre A du deuxième alinéa de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002, qui permettent à tout fonctionnaire de demander sa mutation d'une collectivité à une autre en cas de vacance d'un poste de même position et relevant du même profil professionnel.

Les fonctionnaires titulaires d'un emploi de catégorie C, position C2 (secteur technique) au sein d'une collectivité du statut unique de la Vallée d'Aoste et justifiant du diplôme de géomètre ou d'un titre équivalent peuvent déposer leur demande au Bureau de l'enregistrement de la Commune de SAINT-VINCENT, au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Ladite demande, rédigée suivant le modèle annexé au présent avis, doit être assortie d'une déclaration sur l'honneur.

Les demandes parvenues dans le délai susdit sont examinées par un jury nommé à cet effet, qui dresse une liste d'aptitude en fonction des critères indiqués ci-après, visant à sélectionner les candidats dont le professionnalisme et les compétences s'avèrent être les plus élevés :

- A) TITRES PROFESSIONNELS  
ET D'ÉTUDES : 15 points maximum
- a) *Diplôme de géomètre  
ou titre équivalent :* 6 points maximum
- Note supérieure à 41/60  
ou 69/100 = 2 points  
Note supérieure à 47/60  
ou 79/100 = 3 points

voto superiore a 53/60 o 89/100 = 4 punti 60/60 o 100/100 = 6 punti		Note supérieure à 53/60 ou 89/100 = 4 points Note de 60/60 ou 100/100 = 6 points	
b) <i>Laurea o diploma universitario</i>	max punti 2	b) <i>Maîtrise ou licence :</i>	2 points maximum
c) <i>Curriculum professionale:</i>	max punti 7	c) <i>Curriculum professionnel :</i>	7 points maximum
valutato a discrezione della Commissione e da verificarsi con apposito colloquio (se richiesto dalla Commissione), che evidenzia nel dettaglio le professionalità acquisite nel corso dell'attività lavorativa, anche in settori diversi dal pubblico impiego.		Le curriculum est évalué à la discrétion du jury, qui peut demander un entretien avec le candidat afin de contrôler les compétences acquises par ce dernier au cours de sa vie professionnelle, même dans des secteurs autres que celui de la fonction publique ;	
B) ANZIANITÀ	Max punti 30	B) ANCIENNETÉ :	30 points maximum
a) servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti locali o altri Enti pubblici nella stessa categoria, posizione e profilo Professionale del posto da ricoprire		a) Service au sein d'une collectivité locale ou d'un autre organisme public en qualité de titulaire et de non-titulaire d'un poste de même catégorie et de même position que celui à pourvoir et relevant du même profil professionnel. Pour chaque mois de service :	0,25 point
	punti 0,25 per ogni mese		
b) servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti locali o altri Enti pubblici in una categoria/posizione inferiore		b) Service au sein d'une collectivité locale ou d'un autre organisme public en qualité de titulaire et de non-titulaire d'un poste de catégorie et de position inférieure par rapport à celui à pourvoir. Pour chaque mois de service :	0,12 point
	punti 0,12 per ogni mese		
C) RESIDENZA	Max punti 25	C) RÉSIDENCE :	25 points maximum
a) Dipendente con sede di residenza che dista 40 Km. o più dal Comune di SAINT-VINCENT	punti 6	a) Lieu de résidence du candidat se trouvant à 40 km minimum de la commune de SAINT-VINCENT	6 points
b) Dipendente con sede di residenza che dista da 30 a 39 Km. dal Comune di SAINT-VINCENT	punti 10	b) Lieu de résidence du candidat se trouvant entre 30 et 39 km de la commune de SAINT-VINCENT	10 points
c) Dipendente con sede di residenza che dista da 20 a 29 Km. dal Comune di SAINT-VINCENT	punti 15	c) Lieu de résidence du candidat se trouvant entre 20 et 29 km de la commune de SAINT-VINCENT	15 points
d) Dipendente con sede di residenza che dista da 10 a 19 Km. dal Comune di SAINT-VINCENT	punti 20	d) Lieu de résidence du candidat se trouvant entre 10 et 19 km de la commune de SAINT-VINCENT	20 points
e) Dipendente con sede di residenza che dista meno di 10 Km. dal Comune di SAINT-VINCENT	punti 25	e) Lieu de résidence du candidat se trouvant à moins de 10 km de la commune de SAINT-VINCENT	25 points
D) SITUAZIONE DI FAMIGLIA	Max punti 30	D) SITUATION FAMILIALE :	30 points maximum
- Dipendente con persone a carico inabili o in stato di handicap (Legge 104/92 artt. 33 commi 5, 6 e 7) a discrezione della commissione	punti 10	- Candidat ayant à charge des personnes invalides ou handicapées au sens des cinquième, sixième et septième alinéas de l'art. 33 de la loi n° 104/1992, à la discrétion du jury :	10 points
- Dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente:		- Candidat veuf, divorcé ou séparé vivant seul :	
con 5 o più persone a carico	punti 13	avec 5 personnes à charge ou plus	13 points

con 4 persone a carico punti 11  
con 3 persone a carico punti 9  
con 2 persone a carico punti 7  
con 1 persona a carico punti 5

– Dipendente con:

5 o più persone a carico (ai fini fiscali) punti 7  
4 persone a carico (ai fini fiscali) punti 6  
3 persone a carico (ai fini fiscali) punti 5  
2 persone a carico (ai fini fiscali) punti 4  
1 persona a carico (ai fini fiscali) punti 3

A parità di titoli sarà preferito il candidato più giovane d'età.

Il Segretario Comunale  
DE GASPER

\_\_\_\_\_

#### FAC-SIMILE

Spett.le  
Comune di SAINT-VINCENT  
Via Vuillerminaz n. 7  
11027 SAINT-VINCENT (AO)

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_  
in data \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
in via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

#### CHIEDE

di essere ammesso/a all'istruttoria per la copertura, mediante l'istituto della mobilità esterna, a tempo pieno e indeterminato, del posto di Geometra, Categoria C Posizione C2, ai sensi dell'art. 29 del CCRL del 24 dicembre 2002.

#### DICHIARA

Consapevole delle sanzioni penali in caso di dichiarazione mendace, così come stabilito dall'art. 76, nonché di quanto previsto dall'art. 75 del D.P.R. 445/2000

1) di essere dipendente di ruolo presso \_\_\_\_\_  
inquadrate nella Categoria C Posizione C2 – Area tecnica a decorrere dal \_\_\_\_\_;

2) di avere precedentemente prestato servizio di ruolo/fuori ruolo presso i seguenti Enti:

Ente \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
al \_\_\_\_\_ in qualità di \_\_\_\_\_

avec 4 personnes à charge 11 points  
avec 3 personnes à charge 9 points  
avec 2 personnes à charge 7 points  
avec 1 personne à charge 5 points

– Candidat avec :

5 personnes à charge ou plus (aux fins fiscales) 7 points  
4 personnes à charge (aux fins fiscales) 6 points  
3 personnes à charge (aux fins fiscales) 5 points  
2 personnes à charge (aux fins fiscales) 4 points  
1 personne à charge (aux fins fiscales) 3 points

À égalité de titres, la priorité est donnée au candidat le plus jeune.

Le secrétaire communal,  
Leonardo DE GASPER

\_\_\_\_\_

#### MODÈLE DE DEMANDE

Commune de SAINT-VINCENT  
7, rue Vuillerminaz  
11027 SAINT-VINCENT

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) à \_\_\_\_\_  
le \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_, (tél. \_\_\_\_\_)

#### DEMANDE

à être admis(e) à la procédure lancée en vue de pourvoir, par voie de mutation externe, un poste de géomètre, catégorie C, position C2, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, au sens de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002.

#### JE DÉCLARE

Averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et par l'art. 45 de la LR n° 18/1999 en cas de déclaration mensongère :

1) Être titulaire d'un emploi relevant de la catégorie C, position C2, aire technique, auprès de \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_;

2) Avoir travaillé en qualité de titulaire/non titulaire auprès des collectivités indiquées ci-après :

\_\_\_\_\_ , du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_, dans un emploi de \_\_\_\_\_



Categoria \_\_\_\_\_ Posizione \_\_\_\_\_ ;

Ente \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ in qualità di \_\_\_\_\_  
Categoria \_\_\_\_\_ Posizione \_\_\_\_\_ ;

Ente \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ in qualità di \_\_\_\_\_  
Categoria \_\_\_\_\_ Posizione \_\_\_\_\_ ;

Ente \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ in qualità di \_\_\_\_\_  
Categoria \_\_\_\_\_ Posizione \_\_\_\_\_ ;

Ente \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ in qualità di \_\_\_\_\_  
Categoria \_\_\_\_\_ Posizione \_\_\_\_\_ ;

Ente \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ in qualità di \_\_\_\_\_  
Categoria \_\_\_\_\_ Posizione \_\_\_\_\_ ;

3) di essere in possesso del seguente titolo di studio:  
\_\_\_\_\_ conseguito  
in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la seguente valutazione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;

4) di essere residente in \_\_\_\_\_ Via/località \_\_\_\_\_ ; il suddetto luogo di residenza dista quindi Km. \_\_\_\_\_ dal Comune di SAINT-VINCENT ;

5) la seguente situazione familiare (specificare lo status di vedovo, separato, divorziato, convivente, eventuali persone a carico e se portatrici di handicap o inabili): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Allego inoltre il curriculum professionale e, se ha dichiarato di avere a carico persone portatrici di handicap o inabili, idoneo certificato o altra documentazione idonea (se tale documentazione non è prodotta, il sottoscritto è consapevole che il relativo titolo non verrà considerato).

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_ ,  
position \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_\_\_ , du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_ , dans un emploi de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_ ,  
position \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_\_\_ , du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_ , dans un emploi de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_ ,  
position \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_\_\_ , du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_ , dans un emploi de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_ ,  
position \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_\_\_ , du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_ , dans un emploi de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_ ,  
position \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_\_\_ , du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_ , dans un emploi de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_ ,  
position \_\_\_\_\_ ;

3) Posséder le titre d'études suivant : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ , obtenu le \_\_\_\_\_ , auprès de  
l'établissement \_\_\_\_\_ , avec la note de  
\_\_\_\_\_ ;

4) Résider à \_\_\_\_\_ , rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ , soit à \_\_\_\_\_ km de la commune de  
SAINT-VINCENT ;

5) Que ma situation familiale est la suivante (le/la candidat-e doit préciser s'il/elle est veuf-ve, séparé-e, divorcé-e ou concubin-e, les éventuelles personnes à sa charge et si ces dernières sont handicapées ou infirmes)  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

J'annexe mon curriculum professionnel et (éventuellement) le certificat ou toute autre pièce relatif aux personnes handicapées ou infirmes que j'ai déclaré avoir à ma charge. Je suis conscient-e du fait que la non-présentation de ladite documentation comporte la non-attribution des points y afférents.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

NB: La presente deve essere presentata unitamente alla fotocopia della carta d'identità o altro documento di riconoscimento dell'istante in corso di validità.

Acconsente ai sensi degli articoli 10 e 13 della L. 675/1996, al trattamento dei dati per lo svolgimento delle formalità implicite nella mobilità stessa. Il trattamento dei dati è finalizzato all'espletamento di funzioni istituzionali da parte del Comune di SAINT-VINCENT. I dati forniti sono utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie per condurre l'istruttoria finalizzata all'emanazione del provvedimento finale che riguarda il sottoscrittore.

Data \_\_\_\_\_

Firma

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune di SAINT-VINCENT. Tel. 0166 / 525131 – Fax 0166 / 525112 – e.mail: [personale@comune.saint-vincent.ao.it](mailto:personale@comune.saint-vincent.ao.it)

N. 305

#### Parco Naturale Mont Avic.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore (categoria B, posizione B2) nell'ambito degli organici dell'Ente Parco Naturale Mont Avic.**

È indetto, per conto dell'Ente parco Naturale Mont Avic, un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di coadiutore (categoria B – posizione B2 del comparto unico regionale).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media)

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando di concorso sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta ovvero entro le ore 16,30 del giorno 28 dicembre 2006

#### PROVE D'ESAME:

- prova preliminare:* consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, modificata dalla deliberazione n. 1501 del 29.04.2002
- una prova scritta* consistente in un questionario a rispo-

N.B. : La présente déclaration doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité.

Au sens des articles 10 et 13 de la loi n° 675/1996, j'autorise le traitement des données à caractère personnel dans le cadre de la procédure de mutation. Lesdites données sont traitées par la Commune de SAINT-VINCENT dans le cadre de l'exercice de ses fonctions institutionnelles et suivant les modalités et les procédures nécessaires à l'instruction de mon dossier, en vue de l'adoption de l'acte final me concernant.

Date \_\_\_\_\_

Signature

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Commune de SAINT-VINCENT (tél. 01 66 52 51 31, fax 01 66 52 51 12, courriel : [personale@comune.saint-vincent.ao.it](mailto:personale@comune.saint-vincent.ao.it)).

N° 305

#### Parc naturel du Mont-Avic.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de bureau (catégorie B, position B2), dans le cadre de l'organigramme du Parc naturel du Mont-Avic.**

L'établissement gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un agent de bureau (catégorie B, position B2 du statut unique régional).

La liste d'aptitude y afférente est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

*Délai de présentation des actes de candidature :* Le 28 décembre 2006, 16 h 30, soit 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS :

- Épreuve préliminaire* de français ou d'italien. Ladite épreuve se déroule suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, modifiée par la délibération n° 1501 du 29 avril 2002 ;
- Épreuve écrite* consistant en un questionnaire ouvert

sta aperta e/o a scelta multipla sulle seguenti materie:

- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- informatica (componenti di base di un personal computer – hardware e software; menu, impostazioni e strumenti disponibili su Microsoft Word ed Excel; gestione del file system: cartelle e documenti; impostazione di un documento; formattazione ed impaginazione di un testo; nozioni di base sul funzionamento di internet e posta elettronica);
- parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e disponibile presso le Biblioteche della Valle d'Aosta);
- cenni generali sulla legge regionale 10 agosto 2004, n. 16 recante disposizioni in materia di gestione e funzionamento del Parco Naturale Mont Avic (visionabile sul sito internet della Regione).

c. *una prova pratica* consistente in :

- predisposizione di un documento, in lingua francese e/o italiana, contenente anche tabelle con calcoli da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows e invio/ricevimento tramite posta elettronica;

d. *una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte e pratica, nonché sulle seguenti materie:

- codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.R. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003);
- caratteristiche del Parco Naturale Mont Avic desumibili dalle pubblicazioni relative al Parco Naturale Mont Avic (ottenibile in copia dai candidati che lo richiedano presso la sede dell'Ente).

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

La domanda di partecipazione non deve essere autenticata.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi alla Direzione dell'Ente Parco Naturale Mont Avic in località Fabbrica, 164 del Comune

et/ou à choix multiple portant sur les matières suivantes :

- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- informatique : composantes de base de l'ordinateur (matériel, logiciel) ; menus, paramètres et outils des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel ; gestion du système de fichiers : dossiers et documents ; création d'un document ; formatage et mise en page d'un texte ; notions de base sur le fonctionnement de l'Internet et du courrier électronique ;
- volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et dans les bibliothèques de la Vallée d'Aoste) ;
- notions générales sur la loi régionale n° 16 du 10 août 2004 portant dispositions en matière de gestion et de fonctionnement du Parc naturel du Mont-Avic (consultable sur le site Internet de la Région) ;

c. *Épreuve pratique* consistant dans :

- la rédaction d'un acte, en français et/ou en italien, contenant des tableaux et des calculs à réaliser au moyen des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel (système opérationnel Windows), et envoi/réception d'un document par courrier électronique ;

d. *Épreuve orale* portant sur les matières objet des épreuves écrites et pratique, ainsi que sur les matières suivantes :

- code de conduite et accord relatif aux dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1<sup>er</sup> supplément) ;
- caractéristiques du Parc naturel du Mont-Avic qui résultent des publications relatives audit parc (les candidats peuvent en demander une copie au Parc).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour au moins une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Direction du Parc naturel du Mont-Avic

di CHAMPDEPRAZ – tel. 0125/960643 fax. 0125/961002

Champdepraz, 28 novembre 2006.

Il Direttore  
BOCCA

N. 306

---

---

#### Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

##### Avviso di selezione pubblica a posti di personale del ruolo tecnico presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

È indetto l'avviso di selezione pubblica, per titoli e colloquio, ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 6 operatori tecnici (personale tecnico) categoria B.

Secondo quanto disposto dall'art. 53 del D.P.R. 27 marzo 2001 n. 220, e dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 l'ammissione al bando di avviso pubblico di cui trattasi è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese, a seconda della lingua nella quale il candidato dichiara di voler sostenere il colloquio come meglio specificato nel relativo bando.

Il termine per la presentazione delle domande corredate dei documenti prescritti, scade il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta – Via G. Rey n. 3 – AOSTA – Tel. 0165-544480 – 544698 – 544558 – Fax 544497 – Sito Internet [www.uslaosta.com](http://www.uslaosta.com).

Il Direttore  
RICCARDI

N. 307

---

---

#### ANNUNZI LEGALI

##### Comune di ARVIER.

##### Estratto avviso di avvio di procedura di project financing.

*Ente appaltante:* Comune di ARVIER, Via Corrado Gex 8, 11011 (AO), Tel. 0165.929001 Fax 0165.929003, [comune@comune.arvier.ao.it](mailto:comune@comune.arvier.ao.it), [g.perrier@comune.arvier.ao.it](mailto:g.perrier@comune.arvier.ao.it),

– 164, hameau de Fabbrica – CHAMPDEPRAZ (tél. 01 25 96 06 43, fax 01 25 96 10 02).

Fait à Champdepraz, le 28 novembre 2006.

Le directeur,  
Massimo Bocca

N° 306

---

---

#### Unité sanitaire locale.

##### Avis de sélection externe pour le recrutement de personnels techniques, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est organisée en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 6 opérateurs techniques (personnel technique), catégorie B.

Au sens des dispositions de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis à la sélection en question, tout candidat doit passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités indiquées dans l'avis de sélection.

Les actes de candidature, assortis des pièces requises, doivent être présentés au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, tél. 01 65 54 44 80 – 01 65 54 46 98 – 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet [www.uslaosta.com](http://www.uslaosta.com).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 307

---

---

#### ANNONCES LÉGALES

##### Commune d'ARVIER.

##### Extrait d'un avis d'appel à concurrence en vue de la mise en place d'un financement de projet.

*Administration adjudicatrice :* Commune d'ARVIER – 8, rue Corrado Gex, 11011 ARVIER (Vallée d'Aoste) – tél. 01 65 92 90 01 – fax 01 65 92 90 03 – [comune@comune](mailto:comune@comune).

[na.fazari@comune.arvier.ao.it](mailto:na.fazari@comune.arvier.ao.it).

*Oggetto:* project financing per l'affidamento in concessione della progettazione, realizzazione dei lavori di ristrutturazione e successiva gestione ad uso di centro sanitario privatistico, dell'immobile comunale già destinato a scuola materna.

*Importo presunto onnicomprensivo dell'investimento:*  
Euro 400.000 – Euro 500.000.

Il termine per la presentazione delle proposte è stabilito alle ore 12 del 30.06.07. Nel caso in cui entro tale scadenza non siano state presentate proposte, il termine è stabilito alle ore 12 del 31.12.07.

Possono partecipare in qualità di promotori i soggetti dotati di idonei requisiti tecnici, organizzativi, finanziari e gestionali eventualmente associati o consorziati con enti finanziatori e con gestori di servizi.

La durata della concessione dovrà essere indicata dal concorrente sulla base delle proprie valutazioni tecnico-economiche, costituendo elemento di valutazione dell'offerta.

Il corrispettivo per il concessionario consisterà nel diritto di gestire funzionalmente e sfruttare economicamente l'immobile.

Il Bando integrale sarà pubblicato sul sito web della regione [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Responsabile del Procedimento:* geom. Graziano PERRIER;

*Coordinatore del ciclo:* geom. Nazareno FAZARI

Il Coordinatore  
del Ciclo  
FAZARI

N. 308 A pagamento.

[arvier.ao.it](mailto:arvier.ao.it) – [g.perrier@comune.arvier.ao.it](mailto:g.perrier@comune.arvier.ao.it) – [na.fazari@comune.arvier.ao.it](mailto:na.fazari@comune.arvier.ao.it)

*Objet :* attribution de la conception du projet de rénovation de l'immeuble communal qui accueillait jadis l'école maternelle et de sa transformation en centre sanitaire de type privé, de la réalisation des travaux y afférents et de l'exploitation dudit centre, dans le cadre d'un financement de projet.

*Valeur présumée de l'investissement total :* de 400 000 à 500 000 euros.

Le délai de réception des offres est fixé au 30 juin 2007, 12 h. Au cas où aucune offre ne parviendrait avant ladite date, un deuxième délai est fixé au 31 décembre 2007, 12 h.

Peuvent présenter des offres tous les sujets qui réunissent les conditions techniques, organisationnelles, financières et managériales requises, éventuellement dans le cadre d'une association ou d'un consortium avec des institutions financières et avec des exploitants de services.

La durée de la concession, qui est prise en compte aux fins de l'évaluation de l'offre, doit être indiquée par le concurrent sur la base de sa capacité technique et financière.

La rémunération du concessionnaire consistera dans le droit de gérer fonctionnellement et d'exploiter économiquement le centre en question.

L'avis intégral est publié sur le site web de la Région ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

*Responsable de la procédure :* le géomètre Graziano PERRIER.

*Coordinateur du cycle :* le géomètre Nazareno FAZARI.

Le coordinateur  
du cycle,  
Nazareno FAZARI

N° 308 Payant.